

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

#### I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2281/97 της Επιτροπής, της 17ης Νοεμβρίου 1997, περί χορηγίας φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια ..... 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2282/97 της Επιτροπής, της 17ης Νοεμβρίου 1997, περί χορηγίας σιτηρών ως επισιτιστική βοήθεια..... 5
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2283/97 της Επιτροπής, της 17ης Νοεμβρίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1466/95 περί καθορισμού των ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής των επιστροφών στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων καθώς και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 210/69 σχετικά με τις κοινοποιήσεις μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων ..... 13
- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2284/97 της Επιτροπής, της 17ης Νοεμβρίου 1997, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του δοχείου κρέατος ..... 17
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2285/97 της Επιτροπής, της 17ης Νοεμβρίου 1997, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών ..... 18

#### II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

##### Επιτροπή

97/765/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 26ης Ιουνίου 1997, όσον αφορά κρατικές ενισχύσεις που χορηγήθηκαν υπέρ της SKET Schwermaschinenbau Magdeburg GmbH (SKET SMM), Saxe-Anhalt <sup>(1)</sup> ..... 20

<sup>(1)</sup> Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2281/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 17ης Νοεμβρίου 1997**  
**περί χορηγήσεως φυτικού ελαίου ως επισιτιστική βοήθεια**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο δ),

Εκτιμώντας:

ότι ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών οι οποίοι είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο δράσεων επισιτιστικής βοήθειας και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο *for*

ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε φυτικό έλαιο σε ορισμένους δικαιούχους

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1987, για τις γενικές διατάξεις συγκέντρωσης στην Κοινότητα προϊόντων που χορηγούνται ως κοινοτική επισιτιστική βοήθεια<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 790/91<sup>(3)</sup>.

ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης καθώς και η διαδικασία που θα ακολουθηθεί για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν

ότι, όσον αφορά μία δεδομένη παρτίδα για να εξασφαλισθεί η υλοποίηση των προμηθειών πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα για τους προσφέροντες να συγκεντρώνουν είτε κραμ-

βέλαιο είτε ηλιέλαιο· ότι η προμήθεια κάθε παρτίδας πρέπει να κατακυρώνεται στην ευνοϊκότερη προσφορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση φυτικού ελαίου στην Κοινότητα, προκειμένου να το προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα. Η ανάθεση της προμήθειας των εν λόγω προϊόντων πραγματοποιείται με διαγωνισμό.

Η προμήθεια περιλαμβάνει τη συγκέντρωση του φυτικού ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποίησης για επανεξαγωγή.

Οι προσφορές πρέπει να αφορούν είτε κραμβέλαιο είτε ηλιέλαιο. Επί ποινή απορρίψεως, κάθε προσφορά πρέπει να αναφέρει σαφώς το είδος του φυτικού ελαίου στην οποία αναφέρεται.

Θεωρείται ότι ο υπερθεματιστής έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 166 της 5. 7. 1996, σ. 1.  
<sup>(2)</sup> ΕΕ L 204 της 25. 7. 1987, σ. 1.  
<sup>(3)</sup> ΕΕ L 81 της 28. 3. 1991, σ. 108.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. Δράση αριθ. (1): 494/96 (A1)· 495/96 (A2)
2. Πρόγραμμα: 1996
3. Δικαιούχος (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag [τηλ.: (31-70) 33 05 757· φαξ: 36 41 701· τέλεξ: 30960 EURON NL]
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου: να καθορισθεί από το δικαιούχο
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: Μαδαγασκάρη
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: φυτικό έλαιο: είτε εξευγενισμένο κραιμβέλαιο είτε εξευγενισμένο ηλιέλαιο
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (3) (4) (5): βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [III.A.1.α) ή 6)]
8. Συνολική ποσότητα (τόνοι): 105
9. Αριθμός παρτίδων: 1 σε 2 μέρη (A1: 75 τόνοι· A2: 30 τόνοι)
10. Συσκευασία και σήμανση (6) (8): βλέπε EE C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [10.4 A, B + Γ2] βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [III.A.3]  
Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: γαλλική
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: συγκέντρωση του εξευγενισμένου φυτικού ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποιήσεως για επανεξαγωγή
12. Στάδιο παράδοσης: Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: —
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 29. 12. 1997 — 18. 1. 1998
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας: διαγωνισμός
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 2. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:
  - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 16. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
  - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 12. 1 — 1. 2. 1998
  - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 15 Ecu ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων του διαγωνισμού (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel  
τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (αποκλειστικά)
25. Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή (4): —

## ΠΑΡΤΙΔΑ Β

1. **Δράση αριθ.** (1): 56/97 (B1)· 57/97 (B2)· 58/97 (B3)· 59/97 (B4)
2. **Πρόγραμμα:** 1997
3. **Δικαιούχος** (2): CICR, 19 avenue de la Paix, CH-1202 Genève [τηλ.: (41 22) 734 60 01· τέλεξ: 22269 CICR CH]
4. **Εκπρόσωπος του δικαιούχου:** ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi [τηλ.: (788 32) 93 55 11· φαξ: 93 55 20]
5. **Τόπος ή χώρα προορισμού:** B1 — B3: Γεωργία· B4: Ρωσία
6. **Προϊόν που θα συγκεντρωθεί:** φυτικό έλαιο: είτε εξευγενισμένο κραμβέλαιο είτε εξευγενισμένο ηλιέλαιο
7. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος** (3) (4) (5): δλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [III.A.1.α) ή β)]
8. **Συνολική ποσότητα (τόνοι, καθαρά):** 262
9. **Αριθμός παρτίδων:** 1 σε 4 μέρη (B1: 80 τόνοι· B2: 72 τόνοι· B3: 55 τόνοι· B4: 55 τόνοι)
10. **Συσκευασία και σήμανση** (6) (7): δλέπε EE C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 (10.1A, B + Γ.2) και EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (III.A.3)  
Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική  
Συμπληρωματικές ενδείξεις: «AM — 0041» (B1)· «AZ — 0057» (B2)· «GG — 0103» (B3 + B4)
11. **Τρόπος Συγκέντρωσης του προϊόντος:** συγκέντρωση του εξευγενισμένου φυτικού ελαίου το οποίο παράγεται στην Κοινότητα. Η συγκέντρωση δεν μπορεί να αφορά προϊόν που παρασκευάζεται ή/και συσκευάζεται υπό το καθεστώς της τελειοποίησεως για επανεξαγωγή
12. **Στάδιο παράδοσης:** παράδοση στον τόπο προορισμού
13. **Λιμάνι φόρτωσης:** —
14. **Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος:** —
15. **Λιμάνι εκφόρτωσης:**
16. **Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης:** B1 + B2 + B3: δλέπε σημείο 4 B4: ICRC warehouse, Castello Street 30A, Adler, Sochi/Russia (transport documents should mention: «Final destination Sukhumi: Humanitarian aid in transit through Russia»)
17. **Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης:** 29. 12. 1997 — 11. 1. 1998
18. **Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας:** 8. 2. 1998
19. **Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας:** διαγωνισμός
20. **Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:** 2. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
21. **Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:**
  - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 16. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
  - β) Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 12 — 25. 1. 1998
  - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 22. 2. 1998
22. **Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού:** 15 Ecu ανά τόνο
23. **Ποσό της εγγύησης παράδοσης:** 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένης σε Ecu
24. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων του διαγωνισμού** (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32 2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
25. **Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή** (4): —

*Σημειώσεις:*

- (<sup>1</sup>) Ο αριθμός της δράσης πρέπει να υπενθυμίζεται σε κάθε αλληλογραφία.
- (<sup>2</sup>) Ο υπερθεματιστής έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (<sup>3</sup>) Ο υπερθεματιστής χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και θεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (<sup>4</sup>) Η διάταξη του άρθρου 7 παράγραφος 3 στοιχείο ζ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 δεν εφαρμόζεται για την υποβολή των προσφορών.
- (<sup>5</sup>) Επί ποινή απορρίψεως, κάθε προσφορά πρέπει να αναφέρει σαφώς το είδος του φυτικού ελαίου στην οποία αναφέρεται.
- (<sup>6</sup>) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ C 114, το σημείο III Α. 3. γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία "Ευρωπαϊκή Κοινότητα"».
- (<sup>7</sup>) Ο υπερθεματιστής διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, ένα υγειονομικό πιστοποιητικό.
- (<sup>8</sup>) Η φόρτωση πρέπει να γίνεται σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών, με όρους FCL/FCL.  
Ο προμηθευτής αναλαμβάνει τη δαπάνη στοιδιάξεως των εμπορευματοκιβωτίων στο σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι φορτώσεως. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει τις δαπάνες μεταγενεστέρων φορτώσεων, συμπεριλαμβανομένης της δαπάνης αναλήψεως των εμπορευματοκιβωτίων από το σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων.  
Δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 13 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87.  
Ο προμηθευτής υποβάλλει στον παραλαμβάνοντα πλήρη κατάλογο του περιεχομένου κάθε εμπορευματοκιβωτίου, διευκρινίζοντας τον αριθμό των μεταλλικών κυτίων που αντιστοιχούν σε κάθε αριθμό δράσης όπως καθορίζεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.  
Ο προμηθευτής οφείλει να σφραγίζει κάθε εμπορευματοκιβώτιο με αριθμημένο σύστημα σφράγισης, (SYSKO locktainer 180 seal) του οποίου ο αριθμός πρέπει να δίδεται στον αποστολέα του δικαιούχου.
- (<sup>9</sup>) Να παραδοθεί σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών. Η ατέλεια κρατήσεως των εμπορευματοκιβωτίων πρέπει να είναι τουλάχιστον 15 ημέρες.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2282/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 17ης Νοεμβρίου 1997

περί χορηγήσεως σιτηρών ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1292/96 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1996, σχετικά με την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας και των ειδικών δράσεων στήριξης για την επισιτιστική βοήθεια<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 24 παράγραφος 1 στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

ότι ο προαναφερθείς κανονισμός καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών οι οποίοι είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο δράσεων επισιτιστικής βοήθειας και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob<sup>2</sup>ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε σιτηρά σε ορισμένους δικαιούχους<sup>3</sup>ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1987, για τις γενικές διατάξεις της συγκέντρωσης στην Κοινότητα προϊόντων που χορηγούνται ως κοινοτική επισιτιστική βοήθεια<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 790/91<sup>(5)</sup>· ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης καθώς και η διαδικασία που θα ακολουθηθεί για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν·

ότι, για μια δεδομένη παρτίδα, λαμβάνοντας υπόψη τους πολλούς προορισμούς των προμηθειών, θα πρέπει να

προβλεφθεί η δυνατότητα, για τους υποβάλλοντες προσφορά να αναγράφουν δύο λιμάνια φορτώσεως που δεν θα ανήκουν, ενδεχομένως, στην ίδια λιμενική ζώνη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Πραγματοποιείται, με βάση την κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση σιτηρών στην Κοινότητα, προκειμένου να τα προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στο παράρτημα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 και τους όρους που αναφέρονται στο παράρτημα. Η ανάθεση της προμήθειας των εν λόγω προϊόντων πραγματοποιείται με διαγωνισμό.

Για την παρτίδα Γ κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87, στην προσφορά μπορεί να αναγράφονται δύο λιμάνια φορτώσεως που δεν θα πρέπει κατ' ανάγκη να ανήκουν στην ίδια λιμενική ζώνη.

Θεωρείται ότι ο υπερθεματιστής έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 166 της 5. 7. 1996, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 204 της 25. 7. 1987, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 81 της 28. 3. 1991, σ. 108.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. Δράση αριθ. (1): 468/96
2. Πρόγραμμα: 1996
3. Δικαιούχος (2): Euroaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, [τηλ.: (31 70) 33 05 757· φαξ: 36 41 701· τέλεξ: 30960 EURON NL]
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου: να καθορισθεί από το δικαιούχο
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: Μαδαγασκάρη
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: λευκασμένο ρύζι (κωδικός προϊόντος 1006 30 92 9900 ή 1006 30 94 9900 ή 1006 30 96 9900 ή 1006 30 98 9900)
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (3) (4): δλέπε ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [Π.Α.1.στ]
8. Συνολική ποσότητα (τόνοι): 1 080
9. Αριθμός παρτίδων: 1
10. Συσκευασία και σήμανση (6) (7) (8): δλέπε ΕΕ C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [1.0.Α.1.γ, 2γ + Β.6] δλέπε ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [Π.Α.3]  
γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: γαλλική
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: —
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 29. 12. 1997 — 18. 1. 1998
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας: διαγωνισμός
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 2. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:
  - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 16. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
  - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 12. 1 — 1. 2. 1998
  - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 5 Ecu ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10% του ποσού της προσφοράς εκφρασμένης σε Ecu
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων του διαγωνισμού (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32 2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
25. Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή (4): επιστροφή που εφαρμόζεται στις 28. 11. 1997, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2161/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 298 της 1. 11. 1997, σ. 31)

## ΠΑΡΤΙΔΑ Β

1. Δράση αριθ. (1): 498/96 (B1)· 499/96 (B2)
2. Πρόγραμμα: 1996
3. Δικαιούχος (2): Euroaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, [τηλ.: (31 70) 33 05 757· φαξ: 36 41 701· τέλεξ: 30960 EURON NL]
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου: να καθορισθεί από το δικαιούχο
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: Μαδαγασκάρη
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: νιφάδες βρώμης
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (3) (4): βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [II.B.1.ε]
8. Συνολική ποσότητα (τόνοι): 60
9. Αριθμός παρτίδων: μία σε δύο μέρη (B1: 36 τόνοι· B2: 24 τόνοι)
10. Συσκευασία και σήμανση (6) (7) (8): βλέπε EE C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [2.3 A.1.γ), 2.γ) + B.4] και EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (II.B.3)  
Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: γαλλική
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: —
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 22. 12. 1997 — 11. 1. 1998
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας: διαγωνισμός
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 2. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:
  - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 16. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
  - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 5 — 25. 1. 1998
  - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 5 Ecu ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένης σε Ecu
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων του διαγωνισμού (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel  
τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32 2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
25. Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή (4): επιστροφή που εφαρμόζεται στις 28. 11. 1997, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2161/97 της Επιτροπής (EE L 298 της 1. 11. 1997, σ. 31)



## ΠΑΡΤΙΔΑ Γ

1. **Δράση αριθ.** (1): 489/96 (Γ1)· 490/96 (Γ2)· 491/96 (Γ3)
2. **Πρόγραμμα:** 1996
3. **Δικαιούχος** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland [τηλ.: (31 70) 33 05 757· φαξ: 36 41 701· τέλεξ: 30960 EURON NL]
4. **Εκπρόσωπος του δικαιούχου:** να καθορισθεί από το δικαιούχο
5. **Τόπος ή χώρα προορισμού:** Γ1: Δομινικανή Δημοκρατία· Γ2 + Γ3: Μαδαγασκάρη
6. **Προϊόν που θα συγκεντρωθεί:** άλευρο μαλακού σίτου
7. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος** (3) (4): βλέπε ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [II.B.1.α]
8. **Συνολική ποσότητα (τόνοι):** 240
9. **Αριθμός παρτίδων:** 1 σε 3 μέρη (Γ1: 80 τόνοι· Γ2: 20 τόνοι· Γ3: 140 τόνοι)
10. **Συσκευασία και σήμανση** (6) (7) (8): βλέπε ΕΕ C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [2.2 Α.1.δ), 2.δ) + Β.4] και ΕΕ C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (II.B.3)  
Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: Γ1: ισπανική· Γ2 + Γ3: γαλλική
11. **Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος:** κοινοτική αγορά
12. **Στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης (9)
13. **Λιμάνι φόρτωσης:** —
14. **Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος:** —
15. **Λιμάνι εκφόρτωσης:** —
16. **Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης:** —
17. **Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης:** 22. 12. 1997 — 11. 1. 1998
18. **Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας:** —
19. **Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας:** διαγωνισμός
20. **Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:** 2. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
21. **Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:**
  - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 16. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
  - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 5 — 25. 1. 1998
  - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. **Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού:** 5 Ecu ανά τόνο
23. **Ποσό της εγγύησης παράδοσης:** 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένης σε Ecu
24. **Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων του διαγωνισμού** (1): Bureau de l'aide alimentaire, Attn Mr. T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32 2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
25. **Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή** (1): επιστροφή που εφαρμόζεται στις 28. 11. 1997, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2161/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 298 της 1. 11. 1997, σ. 31)

## ΠΑΡΤΙΔΑ Δ

1. Δράση αριθ. (1): 60/97 (Δ1)· 61/97 (Δ2)· 62/97 (Δ3)
2. Πρόγραμμα: 1997
3. Δικαιούχος (2): CICR, 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève [τηλ.: (41 22) 734 60 01· τэлеξ: 22269 CICR CH]
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου: ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi [τηλ.: (788 32) 93 55 11· φαξ: 93 55 20]
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: Δ1 + Δ2: Γεωργία· Δ3: Ρωσία
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: άλευρο μαλακού σίτου
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (3) (4): βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [II.B.1.α)]
8. Συνολική ποσότητα (τόνοι): 645
9. Αριθμός παρτίδων: 1 σε τρία μέρη (Δ1: 95 τόνοι· Δ2: 275 τόνοι· Δ3: 275 τόνοι)
10. Συσσκευασία και σήμανση (7) (8): βλέπε EE C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [2.2.A.1.α), 2.α) + B.2] και EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (II.B.3)  
Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική  
Συμπληρωματικές ενδείξεις: «ZC-0281» (Δ1)· «GG-0101» (Δ2 + Δ3)
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Στάδιο παράδοσης : παράδοση στον τόπο προορισμού
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: —
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: Δ1 + Δ2: βλέπε σημείο 4 Δ3: ICRC warehouse, Castello Street 30A, Adler, Sochi/Russia (transport documents should mention: «Final destination Sukhumi: Humanitarian aid in transit through Russia»)
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 22. 12. 1997 — 4. 1. 1998
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 1. 2. 1998
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας: διαγωνισμός
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 2. 12. 1997, [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:
  - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 16. 12. 1997, [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
  - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 5 — 18. 1. 1998
  - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 15. 2. 1998
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 5 Ecu ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένης σε Ecu
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων του διαγωνισμού (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τэлеξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32 2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
25. Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή (4): επιστροφή που εφαρμόζεται στις 28. 11. 1997, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2161/97 της Επιτροπής (EE L 298 της 1. 11. 1997, σ. 31)

## ΠΑΡΤΙΔΑ Ε

1. Δράση αριθ. (1): 63/97
2. Πρόγραμμα: 1997
3. Δικαιούχος (?): CICR. 19, avenue de la Paix, CH-1202 Genève [τηλ.: (41 22) 734 60 01· τэлеξ: 22269 CICR CH]
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου: ICRC Tbilissi, Dutu Megreli Road 1, 380003 Tbilissi [τηλ.: (788 32) 93 55 11· φαξ: 93 55 20]
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: Γεωργία
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: άλευρο καλαμποκιού
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (2) (3): βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [II.B.1.6])
8. Συνολική ποσότητα (τόνοι): 90
9. Αριθμός παρτίδων: 1
10. Συσκευασία και σήμανση (7) (8): βλέπε EE C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 (2.2.A.1.α, 2.α + B.2) και EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (II.B.3)  
Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική  
Συμπληρωματικές ενδείξεις: ZZC-0280
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Στάδιο παράδοσης : παράδοση στον τόπο προορισμού
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: —
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: βλέπε σημείο 4
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 22. 12. 1997 — 4. 1. 1998
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 1. 2. 1998
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας: διαγωνισμός
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 2. 12. 1997, [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:
  - α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 16. 12. 1997, [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
  - β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 5 — 18. 1. 1998
  - γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 15. 2. 1998
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 5 Ecu ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένης σε Ecu
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων του διαγωνισμού (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τэлеξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32 2) 296 70 03/296 70 04 (αποκλειστικά)
25. Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή (4): επιστροφή που εφαρμόζεται στις 28. 11. 1997, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2161/97 της Επιτροπής (EE L 298 της 1. 11 1997, σ. 31)

## ΠΑΡΤΙΔΑ Ζ

1. Δράση αριθ. (1): 500/96
2. Πρόγραμμα: 1996
3. Δικαιούχος (2): World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Roma [τηλ.: (39 6) 6513 2988· φαξ: 6513 2844/3· τέλεξ: 626675 WFP I]
4. Εκπρόσωπος του δικαιούχου: να καθορισθεί από το δικαιούχο
5. Τόπος ή χώρα προορισμού: Υεμένη
6. Προϊόν που θα συγκεντρωθεί: σκληρός σίτος
7. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος (3) (3): βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [II.A.1.6]]
8. Συνολική ποσότητα (τόνοι): 8 137
9. Αριθμός παρτίδων: 1
10. Συσκευασία και σήμανση (4): βλέπε EE C 267 της 13. 9. 1996, σ. 1 [I.0 A.1.γ, 2.γ + B.2] βλέπε EE C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 [II.A.3]  
Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: αγγλική  
Συμπληρωματικές ενδείξεις: stop year ...
11. Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος: κοινοτική αγορά
12. Στάδιο παράδοσης: παράδοση στο λιμάνι εκφόρτωσης — εκφορτωμένο
13. Λιμάνι φόρτωσης: —
14. Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος: —
15. Λιμάνι εκφόρτωσης: Hodeidah
16. Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης: —
17. Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 22. 12. 1997 — 4. 1. 1998
18. Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 1. 2. 1998
19. Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας: διαγωνισμός
20. Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 2. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]
21. Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:  
α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 16. 12. 1997 [ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)]  
β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 5 — 18. 1. 1998  
γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 15. 2. 1998
22. Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού: 5 Ecu ανά τόνο
23. Ποσό της εγγύησης παράδοσης: 10% του ποσού της προσφοράς εκφρασμένης σε Ecu
24. Διεύθυνση για την αποστολή των προσφορών και των εγγυήσεων του διαγωνισμού (5): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel τέλεξ: 25670 AGREC B· φαξ: (32 2) 296 70 03 / 296 70 04 (αποκλειστικά)
25. Επιστροφή που εφαρμόζεται με αίτηση του υπερθεματιστή (6): επιστροφή που εφαρμόζεται στις 28. 11. 1997, όπως καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2161/97 της Επιτροπής (EE L 298 της 1. 11. 1997, σ. 31)

*Σημειώσεις:*

- (<sup>1</sup>) Ο αριθμός της δράσης πρέπει να υπενθυμίζεται σε κάθε αλληλογραφία.
- (<sup>2</sup>) Ο υπερθεματιστής έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.
- (<sup>3</sup>) Ο υπερθεματιστής χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε κάισιο 134 και 137 και ιώδιο 131.
- (<sup>4</sup>) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2330/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 210 της 1. 8. 1987, σ. 56), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2226/89 (ΕΕ L 214 της 25. 7. 1989, σ. 10) εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 25 του παρόντος παραρτήματος.
- Το ποσό της προσχώρησης μετατρέπεται σε εθνικό νόμισμα με τη γεωργική ισοτιμία που ισχύει την ημέρα περατώσεως των τελωνειακών διατυπώσεων εξαγωγής. Στο ποσό αυτό δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις των άρθρων 13 έως 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής (ΕΕ L 108 της 1. 5. 1993, σ. 106), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1482/96 (ΕΕ L 188 της 27. 7. 1996, σ. 22).
- (<sup>5</sup>) Ο υπερθεματιστής διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, τα ακόλουθα έγγραφα:
- φυτοϋγειονομικό πιστοποιητικό
  - παρτίδες Α, Γ, Δ, Ε: πιστοποιητικό απολυμάνσεως με καπνισμό (παρτίδες Α, Γ: το φορτίο πρέπει να υποβάλλεται σε κάπνιση με αέριο φωσφίνη).
- (<sup>6</sup>) Η φόρτωση πρέπει να γίνεται σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών με όρους FCL/FCL [κάθε εμπορευματοκιβώτιο πρέπει απαραίτητα να περιέχει 20 τόνους καθαρό βάρος (παρτίδα Γ) και 12 τόνους (παρτίδα Β)].
- Ο προμηθευτής αναλαμβάνει τη δαπάνη στοιβάξεως των εμπορευματοκιβωτίων στο σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι φορτώσεως. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει τις δαπάνες μεταγενεστέρων φορτώσεων, συμπεριλαμβανομένης της δαπάνης αναλήψεως των εμπορευματοκιβωτίων από το σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων. Δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 13 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87.
- Ο προμηθευτής υποβάλλει στον παραλαμβάνοντα πλήρη κατάλογο του περιεχομένου κάθε εμπορευματοκιβωτίου, διευκρινίζοντας τον αριθμό σάκων που αντιστοιχούν σε κάθε παρτίδα φόρτωσης, όπως καθορίζεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.
- Ο προμηθευτής οφείλει να σφραγίζει κάθε εμπορευματοκιβώτιο με αριθμημένο σύστημα σφράγισης, (SYSKO locktainer 180 seal), του οποίου ο αριθμός πρέπει να δίδεται στον αποστολέα του δικαιούχου.
- (<sup>7</sup>) Σε περίπτωση ενδεχόμενης επανασυσκευασίας σε σάκους ο υπερθεματιστής θα πρέπει να προμηθεύσει 2 % των κενών σάκων της ίδιας ποιότητας με αυτούς που περιέχουν το εμπόρευμα, με την επιγραφή που ακολουθείται από ένα «R» κεφαλαίο.
- (<sup>8</sup>) Κατά παρέκκλιση από την *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 114, το κείμενο του σημείου II.A.3.γ) ή του σημείου II.B.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία "Ευρωπαϊκή Κοινότητα"».
- (<sup>9</sup>) Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87, στην προσφορά μπορεί να αναγράφονται δύο λιμάνια φορτώσεως που δεν θα πρέπει κατ' ανάγκη να ανήκουν στην ίδια λιμενική ζώνη.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2283/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Νοεμβρίου 1997

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1466/95 περί καθορισμού των ειδικών λεπτομερειών εφαρμογής των επιστροφών στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων καθώς και του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 210/69 σχετικά με τις κοινοποιήσεις μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 804/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1587/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 14,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87 της Επιτροπής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2114/97<sup>(4)</sup>, προβλέπει στο άρθρο 2α παράγραφος 2, τους κανόνες τους σχετικούς με τη χρησιμοποίηση ενός πιστοποιητικού εξαγωγής το οποίο περιλαμβάνει τον προκαθορισθέντα καθορισμό της επιστροφής για την εξαγωγή ενός προϊόντος, το οποίο υπόκειται σε έναν δωδεκαψήφιο κωδικό άλλον από εκείνον ο οποίος αναφέρεται στο τετραγωνίδιο 16 του πιστοποιητικού· ότι οι διατάξεις αυτές καθίστανται εφαρμόσιμες σε έναν ειδικό τομέα μόνον εφόσον έχουν καθοριστεί οι κατηγορίες των προϊόντων, κατά την έννοια του άρθρου 13α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1404/97<sup>(6)</sup> και οι ομάδες προϊόντων, κατά την έννοια του άρθρου 2α παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87·

ότι για τον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων, οι κατηγορίες προϊόντων έχουν ήδη καθοριστεί στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1466/95 της Επιτροπής<sup>(7)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2179/97<sup>(8)</sup>· ότι οι κατηγορίες αυτές ανταποκρίνονται στις κατηγορίες που προβλέπονται στη συμφωνία για τη γεωργία στο πλαίσιο των συμφωνιών της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ)· ότι, για την ορθή διαχείριση του καθεστώτος, θα πρέπει να επιλεγεί η χρησιμοποίηση αυτή των κατηγοριών και να εφαρμοστούν οι διατάξεις του άρθρου 2α παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87, με βάση μόνον τον προσδιορισμό των ομάδων προϊόντων·

ότι, στο γαλακτοκομικό τομέα, ο καθορισμός των επιστροφών χαρακτηρίζεται από την αναλυτική διαφοροποίηση των ποσοστών επιστροφής, ιδίως, συναρτήσει της περιεκτικότητας σε λιπαρές ύλες των προϊόντων· ότι, προκειμένου να μη διακυβευθεί το εν λόγω καθεστώς, τηρώντας συγχρόνως και το στόχο αναλογικότητας που αναφέρεται στο άρθρο 2α παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87, είναι σκόπιμο, αφενός μεν, να προσδιοριστούν οι ομάδες προϊόντων εντός περιορισμένων περιθωρίων, και αφετέρου, για ορισμένα προϊόντα, να επεκταθεί η ισχύς ενός πιστοποιητικού εξαγωγής στους κωδικούς προϊόντων τα οποία, όσον αφορά την περιεκτικότητα σε λιπαρές ουσίες είναι άμεσα συνδεδεμένα με το προϊόν για το οποίο έχει προκαθοριστεί η επιστροφή·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 210/69 της Επιτροπής<sup>(9)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 418/97<sup>(10)</sup>, προβλέπει την κοινοποίηση των πληροφοριών των σχετικών με τις αιτήσεις πιστοποιητικών και τη χρησιμοποίησή τους· ότι θα πρέπει να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 210/69 προκειμένου να καλυφθεί η κοινοποίηση της χρήσης των πιστοποιητικών η οποία καθιερώνεται με τον παρόντα κανονισμό·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1466/95 τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 3*

1. Σύμφωνα με τη συμφωνία για τη γεωργία η οποία συνάφθηκε στο πλαίσιο των συμφωνιών της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ) του Γύρου της Ουρουγουάης, οι τέσσερις κατηγορίες προϊόντων ορίζονται στο παράρτημα II.

2. Το άρθρο 13α δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 δεν εφαρμόζεται στα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1.

3. Οι ομάδες προϊόντων, σύμφωνα με το άρθρο 2α παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87, με την επιφύλαξη της εφαρμογής των διατάξεων του άρθρου 3α παράγραφος 3 του παρόντος κανονισμού, καθορίζονται στο παράρτημα III.»

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 13.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 206 της 16. 8. 1996, σ. 21.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 351 της 14. 12. 1987, σ. 1.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 295 της 29. 10. 1997, σ. 3.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 331 της 2. 12. 1988, σ. 1.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 194 της 23. 7. 1997, σ. 5.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 144 της 28. 6. 1995, σ. 22.<sup>(8)</sup> ΕΕ L 298 της 1. 11. 1997, σ. 67.<sup>(9)</sup> ΕΕ L 28 της 5. 2. 1969, σ. 1.<sup>(10)</sup> ΕΕ L 64 της 5. 3. 1997, σ. 3.

## 2. Προστίθεται το ακόλουθο άρθρο 3α:

*«Άρθρο 3α*

1. Η αίτηση πιστοποιητικού εξαγωγής και το πιστοποιητικό περιλαμβάνουν στο τετραγωνίδιο 16 τον δωδεκαψήφιο κωδικό του προϊόντος της ονοματολογίας των γαλακτοκομικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή. Το πιστοποιητικό ισχύει μόνο για το προϊόν το οποίο προσδιορίζεται έτσι με εξαίρεση την περίπτωση των εξαιρέσεων που προσδιορίζονται κατωτέρω.

2. Για τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0401, 0402, 0403, 0404, 0405 και 2309, εάν το ποσοστό της επιστροφής είναι το ίδιο για αρκετούς κωδικούς οι οποίοι δρύνονται στην ίδια κατηγορία που αναφέρεται στο παράρτημα II, ο ενδιαφερόμενος μπορεί να επιτύχει, κατόπιν αιτήσεώς του, την αλλαγή του κωδικού πριν τη διεκπεραίωση των διατυπώσεων που αναφέρονται στο άρθρο 3 ή, το άρθρο 25 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87.

3. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 2α παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87, ένα πιστοποιητικό εξαγωγής το οποίο περιλαμβάνει προκαθορισμό της επιστροφής ισχύει επίσης για την εξαγωγή ενός προϊόντος, το οποίο υπόκειται σε έναν δωδεκαψήφιο κωδικό άλλον από εκείνον ο οποίος αναφέρεται στο τετραγωνίδιο 16 του πιστοποιητικού, εάν τα δύο αυτά προϊόντα ακολουθεί το ένα το άλλο στην ίδια ομάδα η οποία ορίζεται στο παράρτημα III ή αν ανήκουν στην ομάδα 23.

4. Στην περίπτωση που αναφέρεται στην παράγραφο 3 η επιστροφή η οποία χορηγείται υπολογίζεται σύμφωνα με το άρθρο 2α παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο στοιχεία α) και β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87.»

## 3. Στο παράρτημα, ο τίτλος «Παράρτημα» αντικαθίσταται από τον τίτλο «Παράρτημα Ι».

## 4. Τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού προστίθενται ως «Παράρτημα II» και «Παράρτημα III».

*Άρθρο 2*

Το άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 210/69 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο στοιχείο δ), οι όροι «στο άρθρο 3 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1466/95» αντικαθίστανται από τους όρους «το άρθρο 3α παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1466/95».

## 2. Προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο ζ):

«ζ) οι ποσότητες για τις οποίες έχει γίνει δεκτή η εφαρμογή του άρθρου 3α παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1466/95, αναφέρονται στον κωδικό της ονοματολογίας των γαλακτοκομικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή που αναφέρεται στο τετραγωνίδιο 16 του εκδοθέντος πιστοποιητικού εξαγωγής και εκείνον του προϊόντος που πράγματι εξήχθη.»

*Άρθρο 3*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται στις εξαγωγές για τις οποίες έχουν διεκπεραιωθεί οι διατυπώσεις οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 3 ή στο άρθρο 25 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87, αρχής γενομένης από την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ του παρόντος κανονισμού.

Κατόπιν αιτήσεως των ενδιαφερομένων, η οποία υποβάλλεται το αργότερο έως τις 26 Μαρτίου 1998, οι διατάξεις του άρθρου 1 εφαρμόζονται στις εξαγωγές για τις οποίες οι προαναφερθείσες διατυπώσεις έχουν διεκπεραιωθεί, αρχής γενομένης από την 1η Ιουλίου 1995.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Νοεμβρίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**Κατηγορίες προϊόντων οι οποίες έχουν καθοριστεί στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1466/95**

Αριθμός της κατηγορίας	Περιγραφή της κατηγορίας
I	Βούτυρο, άλλες γαλακτοκομικές λιπαρές ύλες και πολτοί προς επάλειψη υπαγόμενοι στον κωδικό ΣΟ ex 0405
II	Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη υπαγόμενο στον κωδικό ΣΟ 0402 10
III	Τυρί και τυρόγαλο υπαγόμενα στον κωδικό ΣΟ 0406
IV	Άλλα γαλακτοκομικά προϊόντα υπαγόμενα στους κωδικούς ΣΟ 0401, 0402, με εξαίρεση τους κωδικούς 0402 10, ex 0403, 0404 90 και ex 2309

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

**Ομάδες προϊόντων που έχουν καθοριστεί στο άρθρο 3 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1466/95**

Ομάδα αριθ.	Κωδικός της ονοματολογίας των γαλακτοκομικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή	Ομάδα αριθ.	Κωδικός της ονοματολογίας των γαλακτοκομικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή
1	0401 10 10 9000 0401 20 11 9100 0401 20 11 9500 0401 20 91 9100 0401 20 91 9500 0401 30 11 9100 0401 30 11 9400 0401 30 11 9700 0401 30 31 9100 0401 30 31 9400 0401 30 31 9700 0401 30 91 9100 0401 30 91 9400 0401 30 91 9700	4	0402 21 17 9000 0402 21 19 9300 0402 21 19 9500 0402 21 19 9900 0402 21 99 9100 0402 21 99 9200 0402 21 99 9300 0402 21 99 9400 0402 21 99 9500 0402 21 99 9600 0402 21 99 9700 0402 21 99 9900
2	0401 10 90 9000 0401 20 19 9100 0401 20 19 9500 0401 20 99 9100 0401 20 99 9500 0401 30 19 9100 0401 30 19 9400 0401 30 19 9700 0401 30 39 9100 0401 30 39 9400 0401 30 39 9700 0401 30 99 9100 0401 30 99 9400 0401 30 99 9700	5	0402 29 15 9200 0402 29 15 9300 0402 29 15 9500 0402 29 15 9900 0402 29 91 9100 0402 29 91 9500
3	0402 21 11 9200 0402 21 11 9300 0402 21 11 9500 0402 21 11 9900 0402 21 91 9100 0402 21 91 9200 0402 21 91 9300 0402 21 91 9400 0402 21 91 9500 0402 21 91 9600 0402 21 91 9700 0402 21 91 9900	6	0402 29 19 9200 0402 29 19 9300 0402 29 19 9500 0402 29 19 9900 0402 29 99 9100 0402 29 99 9500
		7	0402 91 11 9110 0402 91 11 9120 0402 91 31 9100 0402 91 51 9000 0402 91 91 9000



Ομάδα αριθ.	Κωδικός της ονοματολογίας των γαλακτοκομικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή	Ομάδα αριθ.	Κωδικός της ονοματολογίας των γαλακτοκομικών προϊόντων για τις επιστροφές κατά την εξαγωγή
8	0402 91 11 9310 0402 91 11 9350 0402 91 11 9370 0402 91 31 9300 0402 91 51 9000 0402 91 91 9000	17	0403 90 11 9000 0403 90 13 9200 0403 90 13 9300 0403 90 13 9500 0403 90 13 9900 0403 90 19 9000
9	0402 91 19 9110 0402 91 19 9120 0402 91 39 9100 0402 91 59 9000 0402 91 99 9000	18	0403 90 31 9000 0403 90 33 9200 0403 90 33 9300 0403 90 33 9500 0403 90 33 9900 0403 90 39 9000
10	0402 91 19 9310 0402 91 19 9350 0402 91 19 9370 0402 91 39 9300 0402 91 59 9000 0402 91 99 9000	19	0403 90 51 9100 0403 90 51 9300 0403 90 53 9000 0403 90 59 9110 0403 90 59 9140 0403 90 59 9170 0403 90 59 9310 0403 90 59 9340 0403 90 59 9370 0403 90 59 9510 0403 90 59 9540 0403 90 59 9570
11	0402 99 11 9110 0402 99 11 9130 0402 99 11 9150 0402 99 31 9110 0402 99 31 9300 0402 99 31 9500 0402 99 91 9000	20	0403 90 61 9100 0403 90 61 9300 0403 90 63 9000 0403 90 69 9000
12	0402 99 11 9310 0402 99 11 9330 0402 99 11 9350 0402 99 31 9150 0402 99 31 9300 0402 99 31 9500 0402 99 91 9000	21	0404 90 21 9100 0404 90 23 9120 0404 90 23 9130 0404 90 23 9140 0404 90 23 9150
13	0402 99 19 9110 0402 99 19 9130 0402 99 19 9150 0402 99 39 9110 0402 99 39 9300 0402 99 39 9500 0402 99 99 9000	22	0404 90 81 9100 0404 90 83 9110 0404 90 83 9130 0404 90 83 9150 0404 90 83 9170
14	0402 99 19 9310 0402 99 19 9330 0402 99 19 9350 0402 99 19 9150 0402 99 19 9300 0402 99 19 9500 0402 99 19 9000	23	0405 10 11 9500 0405 10 11 9700 0405 10 19 9500 0405 10 19 9700 0405 10 30 9100 0405 10 30 9300 0405 10 30 9500 0405 10 30 9700 0405 10 50 9100 0405 10 50 9300 0405 10 50 9500 0405 10 50 9700 0405 10 90 9000 0405 20 90 9500 0405 20 90 9700 0405 90 10 9000 0405 90 90 9000»
15	0403 10 11 9400 0403 10 11 9800 0403 10 13 9800 0403 10 19 9800		
16	0403 10 31 9400 0403 10 31 9800 0403 10 33 9800 0403 10 39 9800		

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2284/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 17ης Νοεμβρίου 1997

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95 για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1968, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2222/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 9 και 13,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 8 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95 της Επιτροπής, της 26ης Ιουνίου 1995, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής και εξαγωγής στον τομέα του βοείου κρέατος και για κατάργηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2377/80<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1572/97<sup>(4)</sup>, προβλέπει ότι, κατά παρέκκλιση από το άρθρο 44 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 1988, περί κοινών λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής, εξαγωγής και προκαθορισμού για τα γεωργικά προϊόντα<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1404/97<sup>(6)</sup>, η προθεσμία των είκοσι μία ημερών για την ανακοίνωση των αποτελεσμάτων μετά από δημοπρασία που άνοιξε σε τρίτη χώρα εισαγωγής αντικαθίστανται από προθεσμία 90 ημερών·

ότι από την πρόσφατη εμπειρία αποδείχθηκε ότι η παρέκκλιση αυτή προκαλεί ορισμένες ανωμαλίες· ότι πρέπει συνεπώς μεριμνώντας για καλύτερη διαχείριση των πιστοποιητικών εξαγωγής, να επανέλθουμε στην κανονική προθεσμία που είχε καθοριστεί από το άρθρο 44 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88·

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Νοεμβρίου 1997.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχειρήσεως βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/95:

1. το κείμενο της παραγράφου 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Ωστόσο, για τα πιστοποιητικά εξαγωγής των προϊόντων που ανήκουν στον τομέα του βοείου κρέατος και τα οποία εκδίδονται στο πλαίσιο της διαδικασίας που αναφέρεται στο άρθρο 44 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88, η διάρκεια ισχύος λήγει στο τέλος του τέταρτου μήνα μετά την ημερομηνία της πραγματικής έκδοσής τους κατά την έννοια του άρθρου 21 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού»·

2. Η παράγραφος 3 διαγράφεται.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται στα πιστοποιητικά εισαγωγής που ζητούνται από την τρίτη ημέρα μετά την ημερομηνία ισχύος του παρόντος κανονισμού.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.  
 (<sup>2</sup>) ΕΕ L 296 της 21. 11. 1996, σ. 50.  
 (<sup>3</sup>) ΕΕ L 143 της 27. 6. 1995, σ. 35.  
 (<sup>4</sup>) ΕΕ L 211 της 5. 8. 1997, σ. 39.  
 (<sup>5</sup>) ΕΕ L 331 της 2. 12. 1988, σ. 1.  
 (<sup>6</sup>) ΕΕ L 194 της 23. 7. 1997, σ. 5.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2285/97 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 17ης Νοεμβρίου 1997

**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2375/96<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 18 Νοεμβρίου 1997.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 17 Νοεμβρίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Franz FISCHLER

*Μέλος της Επιτροπής*

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 325 της 14. 12. 1996, σ. 5.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 17ης Νοεμβρίου 1997, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων σπυροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας (1)	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 45	204	47,2
	999	47,2
0709 90 79	052	120,8
	999	120,8
0805 20 31	204	73,2
	999	73,2
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	64,3
	464	206,7
	999	135,5
0805 30 40	052	96,8
	999	96,8
0806 10 50	052	108,8
	388	494,3
	389	415,0
	400	252,7
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	999	317,7
	052	53,6
	060	43,4
	064	45,2
	400	83,5
	404	78,2
	512	39,3
	528	51,2
	800	114,7
	999	63,6
0808 20 67	052	81,5
	064	76,7
	400	75,5
	999	77,9

(1) Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 68/96 της Επιτροπής (ΕΕ L 14 της 19. 1. 1996, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιουνίου 1997

όσον αφορά κρατικές ενισχύσεις που χορηγήθηκαν υπέρ της SKET Schwermaschinenbau Magdeburg GmbH (SKET SMM), Saxe-Anhalt

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(97/765/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 93 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο,

Αφού έταξε στους ενδιαφερόμενους, σύμφωνα με το άρθρο 93, προθεσμία για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I

Με επιστολή της 21ης Μαρτίου 1995<sup>(1)</sup>, η Επιτροπή κοινοποίησε στη γερμανική κυβέρνηση την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά τις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στη SKET Schwermaschinenbau Magdeburg GmbH (στο εξής: SKET SMM) από την Treuhandanstalt (στο εξής: THA) και τον οργανισμό που τη διαδέχθηκε, την Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (στο εξής: BvS) (ομοσπονδιακός οργανισμός για τις εξαιρετικές δαπάνες που συνδέονται με την ενοποίηση). Η επιχείρηση, η οποία τέθηκε εν τω μεταξύ υπό καθεστώς αναγκαστικής εκτέλεσης στο σύνολο των περιουσιακών της στοιχείων, είναι εγκατεστημένη στη Σαξονία - Άνχαλτ, ένα από τα νέα ομόσπονδα κράτη. Με 1 800 περίπου εργαζομένους υπήρξε ανέκαθεν ο σημαντικότερος παραγωγός μηχανημάτων και εξοπλισμού στα νέα ομόσπονδα κράτη. Το φάσμα των προϊόντων της περιελάμβανε εγκαταστάσεις ελάσεως

μετάλλου, εγκαταστάσεις εξέλασης σύρματος, ανυψωτικά μηχανήματα (γερανούς), μηχανήματα κατασκευής χαλύβδινου σύρματος και συρματόσχοινου, τεχνολογία επιφανειακής επάλειψης και κατεργασίας, εγκαταστάσεις εξαγωγής φυτικών ελαίων, εγκαταστάσεις επεξεργασίας λυμάτων και συλλέκτες κόνεως.

Η επιχείρηση SKET, η οποία ιδρύθηκε στα μέσα του 19ου αιώνα στο Μαγδεβούργο ως ναυπηγείο για την επισκευή πλοίων και χυτήριο σιδήρου, μετά τη συγχώνευσή της το 1893 με την Krupp, στο Έσεν, έλαβε τη επωνυμία «Friedrich Krupp Grusonwerke». Στο Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο η διεθνώς αναγνωρισμένη επιχείρηση κατασκευής μηχανημάτων καταστράφηκε κατά τα τέσσερα πέμπτα. Μετά τον πόλεμο συνέχισε τις δραστηριότητές της υπό σοβιετική διοίκηση. Το 1954 ιδρύθηκε η VEB Schwermaschinenbau «Ernst Thälmann», στο Μαγδεβούργο, η οποία το 1969 απορροφήθηκε από το νεοϊδρυθέν Kombinat «Ernst Thälmann», το οποίο με τους 30 000 εργαζομένους και τις 18 επιχειρήσεις του πραγματοποίησε ετήσιο κύκλο εργασιών 2,6 δισεκατομμυρίων ανατολικογερμανικών μάρκων. Την εποχή εκείνη η SKET υπήρξε ο σημαντικότερος κατασκευαστής και εξαγωγέας βαρέων μηχανημάτων στις χώρες της COMECON. Στο πλαίσιο της γερμανικής ενοποίησης, η SKET μετατράπηκε από την THA, τον επιφορτισμένο με την ιδιωτικοποίηση των κρατικών επιχειρήσεων της Ανατολικής Γερμανίας οργανισμό, σε ανώνυμη εταιρεία τη SKET Maschinen- und Anlagenbau AG, και αργότερα σε περισσότερες εταιρείες περιορισμένης ευθύνης (που απασχολούσε 19 447 άτομα).

Με τις αποφάσεις της της 10ης Ιουνίου 1993 (NN 43/93) και της 13ης Οκτωβρίου 1993 (NN 95/93), η Επιτροπή ενέκρινε ενισχύσεις ύψους 427,6 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, οι οποίες καταβλήθηκαν στην SKET AG από την THA το 1992 και το 1993.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 215 της 19. 8. 1995, σ. 8.

Το 1993, η THA χώρισε τη SKET AG σε οκτώ εταιρείες, η μεγαλύτερη από τις οποίες ήταν η SKET SMM. Οι τρεις από τις υπόλοιπες επτά εταιρείες ιδιωτικοποιήθηκαν, ενώ οι δύο υπέστησαν εκκαθάριση. Η μητρική SKET SMM είχε δύο θυγατρικές, την Drahtziehmaschinenwerk Grüna GmbH (στο εξής: DZM), στο Chemnitz, και την Entstauungstechnik Magdeburg GmbH (στο εξής: ETM), στο Μαγδεβούργο, τις οποίες δεν αφορούσε η εκκαθάριση της SKET SMM. Το 1995, η DZM συγχωνεύθηκε με μια δυτικογερμανική εταιρεία και παράγει σήμερα μηχανήματα εξέλασης σύρματος με την επωνυμία Herborn & Breitenbach GmbH Chemnitz (στο εξής: H&B), ενώ η ETM παράγει συλλέκτες κόνεως.

Τον Ιούλιο του 1994, η Επιτροπή πληροφορήθηκε καθυστερημένα την παράταση των ενισχύσεων που είχαν χορηγηθεί προηγουμένως και τη χορήγηση πρόσθετου δανείου για την κάλυψη των αναγκών σε ρευστά διαθέσιμα. Με αίτηση της γερμανικής κυβέρνησης, αναβλήθηκε η απόφαση για την έναρξη της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, προκειμένου να μην τεθούν σε κίνδυνο οι τρέχουσες διαπραγματεύσεις για την ιδιωτικοποίηση. Στις 26 Οκτωβρίου 1994, η THA συνήψε σύμβαση ιδιωτικοποίησης με την εταιρεία Oestmann & Borchert Industriebeteiligungen, η οποία κατείχε το 51 % των μετοχών της SKET SMM και επρόκειτο να ενεργήσει ως μεσίτης για ένα επιπλέον 24 %. Οι υπόλοιπες μετοχές παρέμειναν στην THA και αργότερα στον BvS, δεδομένου ότι έπρεπε να ιδιωτικοποιηθούν σε μεταγενέστερη ημερομηνία. Η σύμβαση ιδιωτικοποίησης συνήφθη υπό την επιφύλαξη της θετικής απόφασης της Επιτροπής. Στις 25 Νοεμβρίου 1994, η γερμανική κυβέρνηση κοινοποίησε τη λήψη χρηματοοικονομικών μέτρων για τη στήριξη της εν λόγω ιδιωτικοποίησης. Το Δεκέμβριο του 1994, η THA παραιτήθηκε από την εξόφληση δανείων που χορηγήθηκαν υπέρ της SKET SMM προκειμένου να αποφευχθεί η πτώχευση της επιχείρησης.

Μετά από προκαταρκτική εξέταση των μέτρων ενίσχυσης, η Επιτροπή αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Οι γερμανικές αρχές ενημερώθηκαν για την έναρξη της διαδικασίας με την προαναφερθείσα επιστολή της 21ης Μαρτίου 1995. Επ' ευκαιρία της έναρξης της διαδικασίας η Επιτροπή εξέφρασε σοβαρές αμφιβολίες σχετικά με το συμβιβάσιμο των ενισχύσεων με το άρθρο 92 της συνθήκης ΕΚ, δεδομένου ότι το ποσό των ενισχύσεων δεν περιοριζόταν στο απολύτως αναγκαίο και διότι η μελλοντική ανταγωνιστικότητα της επιχείρησης κρίθηκε αμφίβολη.

Τον Οκτώβριο του 1995, η ομοσπονδιακή κυβέρνηση κοινοποίησε τη λήψη πρόσθετων μέτρων προς όφελος της επιχείρησης λόγω της έλλειψης ρευστότητας των επενδυτών και με σκοπό να εξασφαλίσει την εκτέλεση των παραγγελιών που είχαν αναληφθεί έως το 1996. Το Δεκέμβριο του 1995, η Επιτροπή ενημερώθηκε για την προεξόφληση δανείου το οποίο είχε κοινοποιηθεί ως μέρος των μέτρων για την κάλυψη των προβλεπόμενων ζημιών της SKET SMM για το 1996.

Τον Ιανουάριο του 1996, η γερμανική κυβέρνηση ανακοίνωσε την αποτυχία της προτιθέμενης ιδιωτικοποίησης λόγω της αποχώρησης των επενδυτών και κοινοποίησε παράλληλα τη χορήγηση δανείου ρευστών διαθεσίμων στην SKET SMM έως την κατάρτιση νέου σχεδίου αναδιάρθρωσης. Οι

ενισχύσεις που κοινοποιήθηκαν προηγουμένως για τη συνέχιση των δραστηριοτήτων της επιχείρησης έως το τέλος του 1995 διατηρήθηκαν. Τον Απρίλιο του 1996 ανακοινώθηκε νέο σχέδιο αναδιάρθρωσης για την περίοδο 1996 έως 1998, σύμφωνα με το οποίο η SKET SMM έπρεπε να παραμείνει δημόσια επιχείρηση και η αναδιάρθρωσή της να πραγματοποιηθεί ανεξάρτητα από οποιαδήποτε ιδιωτικοποίηση. Η Επιτροπή ανάθεσε σε ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα να εκτιμήσει την αποτελεσματικότητα του κοινοποιηθέντος σχεδίου αναδιάρθρωσης. Ο εν λόγω εμπειρογνώμονας εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα εφαρμογής του σχεδίου. Κατά την άποψή του, ακόμη και αν το σχέδιο αυτό βασιζόταν σε σωστές εκτιμήσεις και επιχειρήματα, θεωρούσε απίθανη την επιτυχή εφαρμογή του σχεδίου λόγω έλλειψης τρεχουσών και μελλοντικών παραγγελιών.

Με επιστολή της 12ης Αυγούστου 1996<sup>(1)</sup>, η Επιτροπή ενημέρωσε τη γερμανική κυβέρνηση για την απόφασή της να επεκτείνει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ προκειμένου να περιληφθούν τα μέτρα ρευστότητας που θεσπίστηκαν το 1995 προς όφελος της SKET SMM και των θυγατρικών της καθώς και το νέο σχέδιο αναδιάρθρωσης. Στο πλαίσιο της επέκτασης της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή εξέφρασε σοβαρούς ενδοιασμούς ως προς το συμβιβάσιμο της ενίσχυσης με το άρθρο 92 της συνθήκης ΕΚ, δεδομένου ότι η ενίσχυση δεν είναι ανάλογη προς το αποτέλεσμά της και είναι επιπλέον αμφίβολη η μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα της επιχείρησης. Αργότερα, η γερμανική κυβέρνηση κοινοποίησε την πραγματική χορήγηση των χρηματοδοτικών ενισχύσεων στην SKET από τον BvS σύμφωνα με το δεύτερο σχέδιο αναδιάρθρωσης, στο μέτρο που αυτό μπόρεσε να εφαρμοστεί πριν από την πτώχευση. Οι κοινοποιήσεις αυτές συγκεκριμενοποιούν το σχέδιο αναδιάρθρωσης και περιλαμβάνονται στην απόφαση της Επιτροπής για την επέκταση της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

Στις 15 Οκτωβρίου 1996, η SKET SMM υπέβαλε αίτηση πτώχευσης και έκτοτε τελεί υπό εκκαθάριση. Με επιστολή της 19ης Νοεμβρίου 1996 (που καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα), οι γερμανικές αρχές κοινοποίησαν τα μέτρα τα οποία λήφθηκαν υπέρ της SKET SMM έως τις 15 Οκτωβρίου 1996. Τον Ιανουάριο του 1997, η γερμανική κυβέρνηση κοινοποίησε την επέκταση των μέτρων που λήφθηκαν υπέρ των θυγατρικών εταιρειών το 1996. Από τα ανωτέρω διαφαίνεται ότι το σχέδιο αναδιάρθρωσης για τις θυγατρικές εταιρείες εφαρμόστηκε έως σήμερα χωρίς σημαντικές τροποποιήσεις. Παράλληλα, οι γερμανικές αρχές ανακοίνωσαν, ωστόσο, ότι οι μελλοντικές χρηματοοικονομικές ανάγκες των θυγατρικών εταιρειών για την περίοδο που καλύπτει το κοινοποιηθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης είναι ακόμη ασαφείς. Η Επιτροπή δεν έχει επί του παρόντος επαρκείς πληροφορίες στη διάθεσή της προκειμένου να εκτιμήσει κατά πόσο συμβιβάζονται τα κοινοποιηθέντα μέτρα ενίσχυσης υπέρ της ETM και της H&B/DZM με τα άρθρα 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ και το άρθρο 61 της συμφωνίας EOX. Κατά συνέπεια, η εν λόγω απόφαση αφορά μόνο το συμβιβάσιμο των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν στη SKET SMM με τις προαναφερόμενες διατάξεις.

<sup>(1)</sup> EE C 298 της 9. 10. 1996, σ. 2.

Όσον αφορά τις λεπτομέρειες χορήγησης από τον BvS στη SKET SMM των χρηματοδοτικών πόρων που περιλαμβάνει η εν λόγω απόφαση (περίοδος δανείων, επιτόκια, προμήθειες τραπεζών κ.λπ.) επισημούνται οι αποφάσεις της Επιτροπής για την έναρξη και επέκταση της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ καθώς και η νομική εκτίμηση που περιέχεται στο τμήμα V της εν λόγω απόφασης.

## II

Με επιστολή της 13ης Ιουνίου 1994 (η οποία καταχωρήθηκε στις 14 Ιουνίου 1994) η γερμανική κυβέρνηση κοινοποίησε καθυστερημένα τις ενισχύσεις που είχε ήδη χορηγήσει η THA στη SKET SMM. Η ενίσχυση αυτή αφορούσε την παράταση του δανείου ύψους 290,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων έως το τέλος του 1994, τη χορήγηση πρόσθετου δανείου ύψους 65,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη αναγκών ρευστών διαθεσίμων, επενδυτικές εγγυήσεις αξίας 35,1 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και τριτεγγυήσεις αξίας 30 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Με επιστολή της 19ης Ιουλίου 1994 (η οποία καταχωρήθηκε στις 20 Ιουλίου 1994), η γερμανική κυβέρνηση παρέσχε, μετά από αίτηση της Επιτροπής της 20ής Ιουνίου 1994, πρόσθετες πληροφορίες.

Με αίτηση των γερμανικών αρχών στις 31 Οκτωβρίου 1994, αναβλήθηκε η λήψη απόφασης λόγω της αναμενόμενης κοινοποίησης πρόσθετων ενισχύσεων σχετικά με την προβλεπόμενη ιδιωτικοποίηση της επιχείρησης. Οι πρόσθετες ενισχύσεις συνολικού ποσού ύψους 557,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, οι οποίες χορηγήθηκαν στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης της SKET SMM κοινοποιήθηκαν από τη γερμανική κυβέρνηση καθυστερημένα με επιστολή της 25ης Νοεμβρίου 1994 (η οποία καταχωρήθηκε στις 28 Νοεμβρίου 1994). Οι ενισχύσεις αυτές περιελάμβαναν την κάλυψη μετοχικού κεφαλαίου ύψους 371,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων με την παραίτηση από την εξόφληση των δανείων των μετόχων, τα οποία είχε χορηγήσει η THA μετά τη γερμανική ενοποίηση, την κάλυψη των ετήσιων ζημιών μέχρι το 1996 και τη χρηματοδότηση του κοινωνικού σχεδίου. Για το σκοπό αυτό απαιτούνταν πόροι ύψους 186 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (174,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για τη SKET SMM και 11,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για την ETM), οι οποίοι θα καλύπτονταν με την πώληση των πλεοναζόντων ακινήτων στην THA.

Με τρίτη κοινοποίηση η οποία υποβλήθηκε στην Επιτροπή με επιστολή της 9ης Δεκεμβρίου 1994 (η οποία καταχωρήθηκε στις 12 Δεκεμβρίου 1994), ανακοινώθηκε η άμεση διαγραφή χρεών ύψους 477,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων προκειμένου να αποφευχθεί η κήρυξη πτώχευσης της επιχείρησης. Τα σχετικά ποσά ήταν 371,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για την κάλυψη μετοχικού κεφαλαίου και 106,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για την κάλυψη των προβλεπόμενων ζημιών το 1994 τόσο της SKET SMM όσο και των θυγατρικών της.

Με επιστολή της 4ης Οκτωβρίου 1995 (η οποία καταχωρήθηκε στις 6 Οκτωβρίου 1995), η ομοσπονδιακή κυβέρνηση κοινοποίησε καθυστερημένα τη χορήγηση πρόσθετων μέτρων ενισχύσεων για την εξασφάλιση της ρευστότητας της επιχείρησης κατά τη διάρκεια της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Για τη διασφάλιση των παραγγελιών που είχαν αναληφθεί έως το 1996 χορηγήθηκαν τριτεγγυήσεις μέσω τραπεζικής εγγύησης για πρόσθετη πίστωση ύψους 150 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Με επιστολή της 12ης Δεκεμβρίου

1995 (η οποία καταχωρήθηκε στις 13 Δεκεμβρίου 1995), κοινοποιήθηκε η προεξόφληση τοκοφόρου δανείου ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (που είχε κοινοποιηθεί ως μέρος της προβλεπόμενης κάλυψης ζημιών της SKET SMM για το 1996). Κατά τα τέλη του 1995, οι επενδυτές αποχώρησαν και η ιδιωτικοποίηση απέτυχε.

Με επιστολή της 16ης Ιανουαρίου 1996 (η οποία καταχωρήθηκε στις 17 Ιανουαρίου 1996), η γερμανική κυβέρνηση ανακοίνωσε την αποτυχία της σχεδιαζόμενης ιδιωτικοποίησης και την κατάρτιση νέου σχεδίου αναδιάρθρωσης και παράλληλα κοινοποίησε τη χορήγηση δανείου ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων στη SKET SMM για τη διασφάλιση της ρευστότητάς της έως το Μάρτιο του 1996. Με επιστολή της 13ης Μαρτίου 1996 (η οποία καταχωρήθηκε στις 15 Μαρτίου 1996), οι γερμανικές αρχές απέσυραν την κοινοποίηση των ενισχύσεων όσον αφορά τη σχεδιαζόμενη ιδιωτικοποίηση, οι οποίες δεν είχαν ακόμη χορηγηθεί έως την αποτυχία της ιδιωτικοποίησης. Με επιστολή της 14 Μαρτίου 1996 (η οποία καταχωρήθηκε στις 15 Μαρτίου 1996), η γερμανική κυβέρνηση κοινοποίησε καθυστερημένα τη χορήγηση δανείου ρευστών διαθεσίμων ύψους 60 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το πρώτο τρίμηνο του 1996 και ύψους 30 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τον Απρίλιο του 1996.

Το νέο σχέδιο αναδιάρθρωσης της SKET SMM για το διάστημα 1996 έως 1998 κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή με επιστολή της 23ης Απριλίου 1996 (η οποία καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα). Τα χρηματοοικονομικά μέτρα ανέρχονταν σε 352,1 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, περιλαμβανομένων των ήδη κοινοποιηθεισών ενισχύσεων ρευστότητας για το 1996. Με αίτηση της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1996, οι γερμανικές αρχές υπέβαλαν με επιστολή της 23ης Μαΐου 1996 (η οποία καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα), το συνολικό σχέδιο αναδιάρθρωσης όπως καταρτίστηκε από τη συμβουλευτική εταιρεία Roland Berger.

Έως τις 9 Νοεμβρίου 1996, οι ενδιαφερόμενοι υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους στην Επιτροπή. Με επιστολή της 19ης Νοεμβρίου 1996 (η οποία καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα), οι γερμανικές αρχές κοινοποίησαν τη χορήγηση επιδοτήσεων ύψους 65 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων στη SMM από τον Ιούνιο του 1996 και ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι ποσό ύψους 15 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων από το δάνειο του Απριλίου μετατράπηκε σε επιδοτήσεις και ότι από τις αντεγγυήσεις χρησιμοποιήθηκε ποσό ύψους 61 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Σύμφωνα με την ανακοίνωση των γερμανικών αρχών, τα μέτρα αυτά λήφθηκαν στο πλαίσιο του κοινοποιηθέντος σχεδίου αναδιάρθρωσης. Με επιστολές της 30ης Ιανουαρίου 1997 (η οποία καταχωρήθηκε την ίδια ημέρα) και της 31ης Ιανουαρίου 1997 (η οποία καταχωρήθηκε στις 3 Φεβρουαρίου 1997), οι γερμανικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή σχετικά με το ποσό των εγγυήσεων και αντεγγυήσεων που χρησιμοποιήθηκε έως τότε βάσει του αναβληθέντος σχεδίου αναδιάρθρωσης.

## III

Με επιστολές της 19ης και 26ης Νοεμβρίου 1996, η Επιτροπή διαβίβασε στις γερμανικές αρχές τις παρατηρήσεις που της υπέβαλαν τα ενδιαφερόμενα μέρη —μια σουηδική ένωση κατασκευής μηχανημάτων καθώς και ένας Ιταλός και ένας γερμανός ανταγωνιστής— μετά τη δημοσίευση της απόφασης της Επιτροπής σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας. Οι παρατηρήσεις του Ιταλού ανταγωνιστή σχετικά με την επέκταση της διαδικασίας υποβλήθηκαν μετά τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των παρατηρήσεων.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη εξέφρασαν την ανησυχία τους τόσο όσον αφορά την αναλογικότητα της ενίσχυσης προς το αποτέλεσμα της όσο και σχετικά με τη βιωσιμότητα της επιχείρησης ακόμη και με τη χορήγηση της ενίσχυσης. Σύμφωνα με τα επιχειρήματα της σουηδικής ένωσης, χορηγώντας τις εν λόγω σημαντικές κρατικές ενισχύσεις, μια μη κερδοφόρα επιχείρηση διατηρείται σε μια αγορά, η οποία χαρακτηρίζεται από οξύ ανταγωνισμό και χαμηλό ποσοστό χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας. Όλοι οι καταγγέλλοντες εξέφρασαν την ανησυχία τους ιδίως όσον αφορά την κατάχρηση των κρατικών ενισχύσεων από τη SKET SMM —και ένας από τους ανταγωνιστές ιδίως όσον αφορά την κατάχρηση από την H&B/DZM— η οποία συνίστατο στην πώληση προϊόντων κάτω του μεταβλητού κόστους και στην κάλυψη των αντίστοιχων ζημιών από τις κρατικές ενισχύσεις. Η SKET SMM θα πωλούσε τα προϊόντα της από 25 % έως 45 % χαμηλότερα της τιμής αγοράς. Τα ενδιαφερόμενα μέρη ανέφεραν διάφορα παραδείγματα. Εκφράστηκαν αντιρρήσεις σχετικά με το γεγονός ότι η SKET SMM χρησιμοποίησε ανοιχτά τη συμμετοχή του BvS μέσω ενισχύσεων για να εξασφαλίσει παραγγελίες με χαμηλότερες τιμές. Οι αντιρρήσεις αυτές αφορούν αποκλειστικά παραγγελίες από τρίτες χώρες, δηλαδή από το χώρο της Ασίας και του Ειρηνικού. Ως επιχείρημα αναφέρθηκε ότι η εν λόγω συμπεριφορά θέτει τους ευρωπαίους ανταγωνιστές —και ιδίως τους γερμανούς και ιταλούς παραγωγούς— υπό ισχυρή πίεση όσον αφορά τις τιμές και επομένως υφίσταται ο κίνδυνος στρέβλωσης του ανταγωνισμού στην Κοινότητα.

#### IV

Με επιστολές της 16ης Φεβρουαρίου 1996 (η οποία καταχωρήθηκε στις 19 Φεβρουαρίου 1996), της 13ης Μαρτίου 1996 (η οποία καταχωρήθηκε στις 15 Μαρτίου 1996), της 6ης Ιανουαρίου 1997 (η οποία καταχωρήθηκε στις 7 Ιανουαρίου 1997) και της 29ης Ιανουαρίου 1997 (η οποία καταχωρήθηκε στις 30 Ιανουαρίου 1997), η γερμανική κυβέρνηση απάντησε στις παρατηρήσεις των ενδιαφερομένων μερών.

Στις εν λόγω επιστολές αντικρούστηκαν τα συγκεκριμένα παραδείγματα και αναφέρθηκαν άλλα παραδείγματα σύμφωνα με τα οποία ο ιταλός ανταγωνιστής κατάφερε να λάβει την παραγγελία. Οι γερμανικές αρχές έλαβαν θέση για κάθε συγκεκριμένη περίπτωση. Σε ορισμένες περιπτώσεις οι παραγγελίες ανατέθηκαν στον ιταλό ανταγωνιστή, σε άλλες στη SKET SMM, ενώ οι αντιπροσφορές ήταν σε κάθε περίπτωση μόνο ελάχιστα υψηλότερες (το ανώτατο 5 %). Η γερμανική κυβέρνηση ισχυρίστηκε ότι οι κρατικές ενισχύσεις δεν χρησιμοποιήθηκαν για τη μείωση των τιμών αλλά για τη χρηματοδότηση προγραμμάτων μείωσης του κόστους. Επιπλέον, πρόσθεσε ότι η SKET SMM δεν είναι παρούσα στη σουηδική αγορά.

Τέλος, οι γερμανικές αρχές διαβεβαίωσαν δύο φορές την επιστροφή ότι σύμφωνα με απόφαση των μετόχων η SKET SMM δεσμεύτηκε το 1996 να μην πωλεί και να μην διαθέτει τα προϊόντα της σε τιμές κάτω του άμεσου κόστους χωρίς την επίσημη έγκριση του BvS. Αντίστοιχη έγκριση ούτε έχει ζητηθεί ούτε έχει χορηγηθεί.

#### V

Η εφαρμογή της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ επιβεβαίωσε την άποψη της Επιτροπής ότι τα περισσότερα χρηματοοικονομικά μέτρα που έλαβε ο BvS υπέρ της SKET SMM, τα οποία εμπίπτουν στην κίνηση και επέκταση της διαδικασίας, πρέπει να θεωρηθούν ότι συνιστούν ενισχύσεις κατά την έννοια του

άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και ότι δεν εμπίπτουν στις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων<sup>(1)</sup>, το μοναδικό νομικό πλαίσιο για ενδεχόμενη έγκριση των ενισχύσεων.

Η κατασκευή μηχανημάτων είναι ένας από τους θεμελιώδεις βιομηχανικούς κλάδους της Κοινότητας, ο οποίος αντιπροσωπεύει το 7,8 % της συνολικής βιομηχανικής παραγωγής και απασχολεί 1,94 εκατομμύρια άτομα (1995). Η Κοινότητα είναι ο μεγαλύτερος παραγωγός μηχανημάτων παγκοσμίως με συνολικό όγκο παραγωγής ύψους 229,7 δισεκατομμυρίων Ecu το 1995. Το μερίδιο της Γερμανίας στη συνολική παραγωγή της Κοινότητας ανέρχεται στο 44 %. Το 1995, το μερίδιο των εξαγωγών στον κλάδο της κατασκευής μηχανημάτων που στην Κοινότητα προσανατολίζεται κυρίως στις εξαγωγές, αυξήθηκε κατά 8,6 %, και στη Γερμανία κατά 7,6 %. Οι ενδοκοινοτικές συναλλαγές σημείωσαν αύξηση (+ 3 % στη Γερμανία, + 18 % στην Ισπανία). Συγκεκριμένα στη Γερμανία οι εξαγωγές αντιστοιχούν στο 91 % της εγχώριας κατανάλωσης<sup>(2)</sup>.

Με 1 400 εργαζομένους, η SKET SMM ήταν, ένας από τους μεγαλύτερους παραγωγούς βαρέων μηχανημάτων στην Κοινότητα, στην οποία μόνο το 4 % των επιχειρήσεων κατασκευής μηχανημάτων απασχολούν άνω των 100 εργαζομένων (πρόσφατα διαθέσιμα στοιχεία του 1990). Επομένως, οποιαδήποτε ενίσχυση θα βελτιώνει τη θέση της SKET SMM στην κοινή αγορά έναντι άλλων ανταγωνιστών οι οποίοι δεν λαμβάνουν κρατική ενίσχυση. Το 1996, η SKET SMM πραγματοποίησε περίπου 50 % του κύκλου εργασιών της πωλώντας εγκαταστάσεις ελάσσεως μετάλλου τις οποίες εξήγαγε κυρίως σε τρίτες χώρες. Όσον αφορά τις ράβδους σύρματος, η SKET SMM κατέχει μερίδιο που υπερβαίνει το 15 % της παγκόσμιας αγοράς. Η χορήγηση κρατικών ενισχύσεων μπορεί επομένως να στρεβλώσει ή να απειλήσει με στρέβλωση τον ανταγωνισμό μεταξύ των κοινοτικών παραγωγών, ακόμη και αν αυτοί ανταγωνίζονται κυρίως σε αγορές εκτός της Κοινότητας, δεδομένου ότι η θέση των μεμονωμένων φορέων στην αγορά δύναται να τροποποιηθεί προς όφελος του αποδέκτη της ενίσχυσης και εις βάρος των επιχειρήσεων οι οποίες δεν λαμβάνουν κρατικές ενισχύσεις. Επομένως, οι ενδοκοινοτικές συναλλαγές είναι δυνατόν να επηρεασθούν από τη λήψη μέτρων υπέρ της SKET SMM.

Η ιδιαιτερότητα της παρούσας περίπτωσης έγκειται στο ότι η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ αφορά δύο διαφορετικά κοινοποιηθέντα σχέδια αναδιάρθρωσης. Κανένα από τα σχέδια αυτά δεν έχει εφαρμοσθεί πλήρως και ορισμένα μέτρα έχουν ληφθεί σε αντικατάστασή τους. Στην ακόλουθη επισκόπηση θα απαριθμηθούν όλα τα μέτρα, δηλαδή εκείνα που κοινοποιήθηκαν και εκείνα που τροποποιήθηκαν, προκειμένου να επιτευχθεί μια σαφής παρουσίαση. Για τη διαπίστωση του συμβιβασίμου των μέτρων ενίσχυσης είναι σκόπιμο να ληφθούν υπόψη όλα τα προβλεπόμενα μέτρα και οι σχετικές με αυτά πολιτικές. Επισημαίνεται, ωστόσο, ότι δεν έχουν εφαρμοσθεί όλα τα κοινοποιηθέντα μέτρα χρηματοδότησης.

(1) ΕΕ C 368 της 23. 12. 1994, σ. 12.

(2) Πανόραμα της βιομηχανίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ένθετο 2/1996, σ. 47.



**Επισκόπηση των κοινοποιηθέντων μέτρων υπέρ της SKET SMM από το 1994 έως την ημερομηνία έναρξης της διαδικασίας πτώχευσης στις 15 Οκτωβρίου 1996 <sup>(1)</sup>**

(σε εκατομμύρια DM)

<b>Μέτρα</b>	
Περιφερειακή ενίσχυση	25,5
Απαλλαγή από υποχρεώσεις για την προστασία του περιβάλλοντος	12,2
Δάνεια για μέτρα απασχόλησης σύμφωνα με το νόμο § 249h AFG	16,8
Αποζημιώσεις στο πλαίσιο κοινωνικού σχεδίου σύμφωνα με το νόμο § 111 BetrVerfG	54,8
Υποσύνολο	109,3
<b>Εγγυήσεις</b>	
80 % εγγύηση για το υπολοιπούμενο ποσό από τη Σαξονία-Ανχαλτ (τιμή αγοράς Oestmann & Borchert)	9,2
Εξαγωγικές πιστώσεις (Hermes)	68
Τριτεγγυήσεις	180
Υποσύνολο	257,2
<b>Παραίτηση από οφειλή</b>	
Παράταση εγγυήσεων που χορηγήθηκαν το 1992 και μεταγενέστερη τροποποίησή τους σε τοκοφόρο δάνειο 1994	(290,7) <sup>(2)</sup>
Παράταση του δανείου ρευστών διαθεσίμων το 1993 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1994	(69,9) <sup>(2)</sup>
Διαγραφή χρεών για σύσταση ιδίου κεφαλαίου (290,7 + 69,9 + 1,2)	(361,7) <sup>(2)</sup>
Διαγραφή χρεών για την κάλυψη των ζημιών του 1994	80,3
Αύξηση και μετατροπή του επενδυτικού δανείου του 1993 (67) σε επενδυτική εγγύηση κατά τα τέλη του 1994 (90,6) και σε δάνειο κατά τα τέλη του 1995 (31,8) καθώς και διαγραφή του	(67) <sup>(2)</sup> 31,8
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων για το 1994, το οποίο διαγράφηκε το 1995	65,6
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων για το δεύτερο ήμισυ του 1994, το οποίο διαγράφηκε το 1995	91,7
Μετατροπή των δανείων που συνήφθησαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1990 (παλαιά χρέη) σε νέο δάνειο κατά τα τέλη του 1994, διαγραφή το 1995	22,8
Υποσύνολο	1 081,5
<b>Δάνεια</b>	
Δάνεια ρευστών διαθεσίμων για την κάλυψη των ζημιών του 1995	156,8
Δάνεια ρευστών διαθεσίμων κατά τα τέλη του 1995	20
Δάνεια ρευστών διαθεσίμων για το 1996	75
Υποσύνολο	251,8
<b>Επιδότησεις</b>	
Επιδότησεις 1996	80
Συνολικό ποσό των κοινοποιηθέντων μέτρων <sup>(3)</sup>	1 779,8

<sup>(1)</sup> Δεν χορηγήθηκαν, πράγματι, όλα τα κοινοποιηθέντα μέτρα, μεταξύ άλλων από τον BvS, βλέπε νομική εκτίμηση και πίνακα κατωτέρω.

<sup>(2)</sup> Με τις αποφάσεις της Επιτροπής NN 46/93 και NN 95/93 κηρύχθηκε συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά.

<sup>(3)</sup> Στο συνολικό ποσό περιλαμβάνονται επίσης τα μέτρα που κηρύχθηκαν συμβιβάσιμα με την κοινή αγορά με τις αποφάσεις της Επιτροπής NN 46/93 και NN 95/93. Το ποσό αυτό δεν αντιστοιχεί στο πραγματικό ποσό των ενισχύσεων (βλέπε νομική εκτίμηση και πίνακα κατωτέρω).

### Τα επιμέρους μέτρα

Η επιχείρηση έλαβε επιδοτήσεις ύψους 15 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (25,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα είχαν κοινοποιηθεί) στο πλαίσιο του κοινοτικού στόχου για τη βελτίωση της περιφερειακής οικονομικής διάρθρωσης, 23ο και 24 σχέδιο πλαίσιο (Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur 23. und 24. Rahmenplan). Τα μέτρα τα οποία εμπίπτουν στον εν λόγω νόμο θεωρούνται ότι συνιστούν περιφερειακές επενδυτικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και εγκρίνονται σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ (N 464/93, N 157/94, N 531/95).

#### Αντεγγυήσεις για την κάλυψη της τιμής αγοράς

Λόγω της ιδιωτικοποίησης της SKET SMM, το ομόσπονδο κράτος της Σαξονίας-Άνχαλτ χορήγησε στην Oestmann & Borchert εγγύηση για το υπολειπόμενο ποσό ύψους 9,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη τραπεζικής εγγύησης, προκειμένου να διασφαλιστεί η πληρωμή του 80 % της τιμής αγοράς (10,2 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα συν 1,4 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα τόκοι) στον BvS. Προϋπόθεση της χορήγησης εγγύησης για το υπολειπόμενο ποσό ήταν η καταβολή προμήθειας.

Η σύμβαση ιδιωτικοποίησης δεν τέθηκε ποτέ σε ισχύ, η τιμή αγοράς δεν καταβλήθηκε και δεν χρησιμοποιήθηκαν ούτε η τραπεζική εγγύηση ούτε η εγγύηση του ομόσπονδου κράτους για το υπολειπόμενο ποσό. Για το λόγο αυτό, η εγγύηση για το υπολειπόμενο ποσό δεν πρέπει να θεωρηθεί ότι συνιστά ενίσχυση εφόσον δεν είχε επιπτώσεις.

#### Διασφάλιση εξαγωγικών πιστώσεων

Η SKET SMM έλαβε ασφαλίσεις εξαγωγικών πιστώσεων στο πλαίσιο του ομοσπονδιακού προγράμματος Hermes έως το ανώτατο ποσό των 68 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την ανάθεση παραγγελίας από την KAK.

Το πρόγραμμα διασφάλισης εξαγωγικών πιστώσεων αντιστοιχεί στον consensus του ΟΟΣΑ και δύναται επομένως να θεωρηθεί ότι συμβιβάζεται με τα άρθρα 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ.

#### Μέτρα που δεν συνιστούν ενισχύσεις

Η απαλλαγή από ενδεχόμενες υποχρεώσεις όσον αφορά την προστασία του περιβάλλοντος για την περίοδο πριν από την 1η Ιανουαρίου 1990 (προηγούμενες οφειλές) ύψους 12,2 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων δεν θεωρείται σύμφωνα με τις διατάξεις της Treuhand ότι συνιστά ενίσχυση, δεδομένου ότι ούτε η επιχείρηση ούτε οι αγοραστές της δεν μπορούν να θεωρηθούν υπεύθυνοι για τέτοιου είδους περιβαλλοντικά προβλήματα, τα οποία οφείλονται αποκλειστικά στο προηγούμενο πολιτικό σύστημα (N 108/91, E 15/92, N 768/94). Τα μέτρα για τη δημιουργία θέσεων εργασίας, τα οποία ελήφθησαν σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο § 249h για την πρόωξη της απασχόλησης (Arbeitsförderungsgesetz, 16,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) στον κοινωνικό και περιβαλλοντικό τομέα καθώς και υπέρ των νέων στην πρώην ΑΔΓ δεν θεωρούνται ότι συνιστούν μέτρα επιδοτούμενα από ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ ή του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας EOX (NN 117/92).

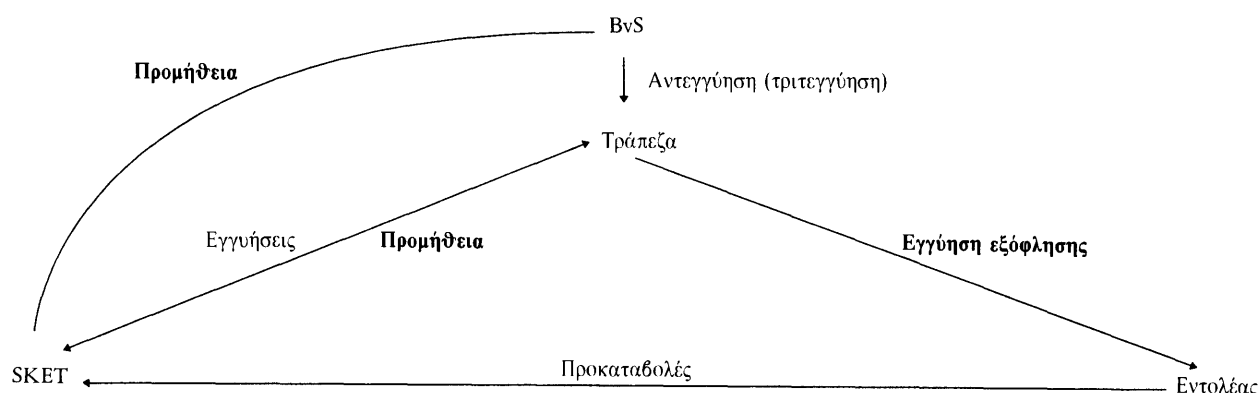
Οι γερμανικές αρχές υποστηρίζουν ότι η μετατροπή παλαιών δανείων, τα οποία είχαν συναφθεί πριν από την 1η Ιανουαρίου 1990, σε νέα δάνεια (22,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, άτοκα, με απεριόριστη διάρκεια) καθώς και η μεταγενέστερη διαγραφή τους δεν συνιστούν ενισχύσεις. Σύμφωνα με τις διατάξεις της Treuhand μία τέτοιου είδους απαλλαγή από οφειλές δεν συνιστά ενίσχυση, δεδομένου ότι δεν δημιουργεί πλεονέκτημα για το δικαιούχο (N 108/91). Στην πράξη, η απόφαση για την διαγραφή παλαιών χρεών έχει αναβληθεί κατά ένα έτος. Επομένως δύναται να ισχυριστεί κανείς ότι δεν υπάρχει κανένας λόγος να κριθεί διαφορετικά μια μεταγενέστερη απαλλαγή από παλαιές οφειλές μετά την μετατροπή του ισολογισμού, δεδομένου ότι οι επιπτώσεις στη σύσταση του ίδιου κεφαλαίου παραμένουν οι ίδιες.

Η SKET SMM κατέβαλε στο προσωπικό, του οποίου η σύμβαση εργασίας είχε καταγγελθεί, αποζημιώσεις ύψους 43,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων σύμφωνα με το συνταγματικό νόμο περί επιχειρήσεων (Betriebsverfassungsgesetz § 111). Ο BvS χρηματοδότησε τις εν λόγω αποζημιώσεις, δεδομένου ότι η SKET SMM παρέμεινε στην κυριότητά του έως την κήρυξή της σε πτώχευση. Οι αποζημιώσεις καταβλήθηκαν στο πλαίσιο του κοινωνικού σχεδίου, το οποίο προέβλεπε μείωση του προσωπικού από 3 180 σε 2 000 περίπου εργαζόμενους μεταξύ του 1994 και του 1995. Η SKET SMM κράτησε τους περισσότερους από τους εργαζόμενους του πρώην Kombinat, το οποίο αρχικά απασχολούσε 30 000 άτομα και κατά τη γερμανική ενοποίηση περίπου 19 500. Μία από τις σημαντικότερες πτυχές του περιορισμού του μεγέθους του Kombinat, εκτός από τη μείωση της παραγωγικής ικανότητας και των εδαφικών εκτάσεών του, ήταν η μείωση του πλεονάζοντος προσωπικού. Η καταβολή αποζημιώσεων για τη μείωση του εν λόγω πλεονάζοντος προσωπικού στις επιχειρήσεις, χαρακτηριστικό της σχεδιαζόμενης οικονομίας, δύναται να συγκριθεί με την επιβάρυνση της επιχείρησης με παλαιές οφειλές πριν από την ενοποίηση. Η απαλλαγή της επιχείρησης από τις δαπάνες που συνδέονται με το προσωπικό δεν δημιουργεί για αυτήν πλεονέκτημα το οποίο να υπερκαλύπτει τα μειονεκτήματα που προέκυψαν από τα χρέη που κληρονόμησε. Η χορήγηση δανείου ύψους 43,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τη μείωση του προσωπικού δεν δύναται επομένως να θεωρηθεί ότι συνιστά ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

#### Ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

##### Αντεγγυήσεις για εγγυήσεις καλής εκτέλεσης και εγγυήσεις προκαταβολών (τριεγγυήσεις)

Ο BvS χορήγησε στη SKET SMM αντεγγυήσεις για εγγυήσεις καλής εκτέλεσης και εγγυήσεις προκαταβολών για την κάλυψη κινδύνου έως το ανώτατο ποσό των 180 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Ούτε οι εγγυήσεις ούτε οι αντεγγυήσεις έχουν χρησιμοποιηθεί. Το ανώτατο ποσό των προκαταβολών που έχει διασφαλιστεί ανέρχεται σε 61 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Η SKET SMM κατέβαλε (ετησίως στον BvS) προμήθεια αντεγγύησης ύψους 0,25 % του ανώτατου κινδύνου και στην τράπεζα προμήθειας ύψους μεταξύ άλλων 0,5 % του καλυπτόμενου με εγγυήσεις ανώτατου κινδύνου.



Μια αντεγγύηση (τριτεγγύηση) συνιστά, όπως και μια εγγύηση, ενίσχυση εάν χορηγηθεί με όρους άλλους από τους συνήθεις όρους της αγοράς και δημιουργήσει επομένως πλεονεκτήματα για το δικαιούχο.

Οι εγγυήσεις προκαταβολών και οι εγγυήσεις καλής εκτέλεσης είναι συνηθισμένες στον τομέα κατασκευής βιομηχανικών εγκαταστάσεων λόγω των υψηλών ποσών που απαιτούνται για την εκτέλεση των παραγγελιών. Και οι δύο μορφές εγγυήσεων, όπως και η αντεγγύηση, είναι στενά συνδεδεμένες με τις εκάστοτε παραγγελίες (συμβάσεις). Ο εντολέας πρέπει να προκαταβάλει σημαντικό ποσό προκειμένου να καταστεί δυνατό για τον εντολοδόχο να εκτελέσει την παραγγελία, δηλαδή να αγοράσει τις απαραίτητες πρώτες ύλες. Παράλληλα, ο εντολέας πρέπει να έχει την εγγύηση ότι θα του επιστραφεί γρήγορα το ποσό αυτό σε περίπτωση που δεν είναι δυνατό να εκτελεσθεί κανονικά η παραγγελία. Τέτοιου είδους εγγύηση δεν χορηγείται από τον κατασκευαστή αλλά από τράπεζα η οποία πληρώνει αμέσως μόλις το ζητήσει ο εντολοδόχος. Σε αντάλλαγμα, ο κατασκευαστής καταβάλλει προμήθεια στην τράπεζα και της χορηγεί εγγύηση επί του αντικειμένου της παραγγελίας. Οι μικρότερες επιχειρήσεις των οποίων τα ίδια κεφάλαια δεν είναι αρκετά σημαντικά προκειμένου να θεωρηθούν από τις τράπεζες ως εγγύηση για την άνευ όρων εκτέλεση της παραγγελίας, λαμβάνουν κατά κανόνα αντεγγύηση από τη μητρική τους εταιρεία.

Η SKET SMM έλαβε αντεγγύηση για τη διασφάλιση των παραγγελιών. Η τράπεζα είχε ζητήσει προφανώς αντεγγύηση, διότι θεώρησε ότι λόγω της άσχημης κατάστασης ρευστότητας της SKET SMM η εν λόγω εταιρεία δεν θα ήταν σε θέση να παράσχει τις απαραίτητες εγγυήσεις ότι οι παραγγελίες θα εκτελεσθούν σε κάθε περίπτωση. Κατά συνέπεια, ζητήθηκε από τον BvS —ως μητρική εταιρεία ή εταιρεία χαρτοφυλακίου της SKET SMM— να χορηγήσει αντεγγύηση.

Το είδος αυτό της κάλυψης κινδύνου δεν είναι ασυνήθιστο στο συγκεκριμένο βιομηχανικό τομέα και δεν περιορίζεται στη SKET SMM. Τέτοιες ανασφαλίσεις δεν συνιστούν κρατική ενίσχυση εκτός και αν έχουν χορηγηθεί με άλλους από τους συνήθεις όρους της αγοράς.

Το ερώτημα εάν η αντεγγύηση χορηγήθηκε με τους συνήθεις όρους της αγοράς εξαρτάται από τους ακόλουθους δύο παράγοντες:

— τη χρηματοοικονομική κατάσταση της SKET SMM τη χρονική στιγμή της χορήγησης,

— το ποσό που θα έπρεπε να καταβάλει μια εταιρεία όπως η SKET SMM για τέτοιου είδους αντεγγύηση.

Το ποσό που πρέπει να καταβληθεί για τέτοια αντεγγύηση εξαρτάται από τη χρηματοοικονομική κατάσταση του δικαιούχου, δηλαδή από το ενδεχόμενο της μη πληρωμής, συγκρινόμενο με τον κίνδυνο που αναλαμβάνει ο εγγυητής σχετικά με τη δανειοληψία.

Σύμφωνα με πληροφορίες της Επιτροπής, εταιρεία του κλάδου κατασκευής βιομηχανικών εγκαταστάσεων η οποία βρίσκεται σε χρηματοοικονομική θέση αντίστοιχη με εκείνη της SKET SMM, θα έπρεπε να καταβάλει περίπου 3 % ετησίως προκειμένου να αποκτήσει τέτοιες εγγυήσεις στην ελεύθερη αγορά. Κατά συνέπεια, οι αντεγγυήσεις του BvS υπέρ της SKET SMM με επιτόκιο 0,25 % του ανώτατου ποσού ετησίως δεν χορηγήθηκαν με τους συνήθεις όρους της αγοράς και επομένως συνιστούν χρηματοοικονομικό πλεονέκτημα για μια επιχείρηση.

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, η χορήγηση αντεγγυήσεων για τη διασφάλιση εγγυήσεων και εγγυήσεων προκαταβολών με ετήσιο επιτόκιο ύψους 0,25 % αντί 3 % ετησίως να θεωρηθεί ότι συνιστά ενίσχυση<sup>(1)</sup> της οποίας το στοιχείο πρέπει να προσδιοριστεί ως ισοδύναμο επιχορήγησης.

Το ισοδύναμο επιχορήγησης της αντεγγύησης πρέπει να καθορισθεί όπως για μια εγγύηση δανείου<sup>(2)</sup>, δηλαδή μετά την αφαίρεση των καταβληθέντων ασφαλιστρών, της επιδότησης επιτοκίου, η οποία αντιπροσωπεύει τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου και τους συνήθεις όρους της αγοράς (3 %) και εκείνου που εφαρμόζεται χάρη στην κρατική ενίσχυση (0,25 %).

#### Διαγραφή χρεών

Μεταξύ του 1990 και του 1992 η THA χορήγησε στην τότε SKET AG δάνειο ρευστών διαθέσιμων ύψους 90 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (το οποίο μειώθηκε αργότερα κατά 1 εκατομμύριο γερμανικά μάρκα και εγγυήσεις αξίας 223,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Στις 30 Ιουνίου 1993 η Επιτροπή αποφάσισε (NN 46/93) ότι η παράταση των εγγυήσεων αξίας 201,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και το δάνειο ύψους 89 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (σύνολο 290,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα)

<sup>(1)</sup> Βλέπε επίσης απόφαση της Επιτροπής N 107/96 σχετικά με τις χρηματοδοτικές εγγυήσεις στον τομέα των κατασκευαστών.

<sup>(2)</sup> Βλέπε ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις ενισχύσεις «de minimis» EE C 68 της 6. 3. 1996, σ. 9.

συμβιβάζονται με τα άρθρα 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ. Επιπλέον, το 1993 χορηγήθηκε δάνειο ρευστών διαθέσιμων ύψους 69,9 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων και επενδυτικό δάνειο ύψους 67 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τα οποία η Επιτροπή χορήγησε επίσης απαλλαγή σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ (NN 95/93).

Το 1994 όλα αυτά τα μέτρα παρατάθηκαν κατά ένα έτος και το 1995 διαγράφηκαν (περιλαμβανομένων των τόκων) προκειμένου να δημιουργηθεί ίδιο κεφάλαιο (361,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα). Η μετατροπή των εγγυήσεων σε δάνεια (201,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) και αντίθετως (67 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα βλέπε κατωτέρω) πραγματοποιήθηκε με την αλλαγή μεταξύ του BvS και των τραπεζών.

Μέρος της οφειλής επιστράφηκε με την πώληση εδαφικών εκτάσεων: εδαφικές εκτάσεις οι οποίες δεν ήταν απαραίτητες για τις επιχειρηματικές δραστηριότητες της SKET SMM διαβιβάστηκαν εκ νέου στο BvS στην ονομαστική λογιστική αξία (174,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα). Η αξία αυτή ορίστηκε σύμφωνα με το νόμο περί μετατροπής των κρατικών εταιρειών σε εταιρείες περιορισμένης ευθύνης (§ 9 και 10 DM-Eröffnungsbilanzgesetz). Δεδομένου ότι στην SKET SMM δεν καταβλήθηκε ιδιαίτερα συμφέρουσα τιμή, η επιτευχθείσα διαγραφή της οφειλής μέσω της εν λόγω πώλησης δεν συνιστά πρόσθετο πλεονέκτημα για την επιχείρηση.

Πρόσθετη διαγραφή χρεών ύψους 80,3 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων πραγματοποιήθηκε το 1995 για την κάλυψη ζημιών του 1994. Το επενδυτικό δάνειο ύψους 67 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (το οποίο εγκρίθηκε με τη δεύτερη απόφαση της Επιτροπής για τη SKET SMM) μετατράπηκε το 1994 σε επενδυτική εγγύηση. Το ίδιο έτος η επενδυτική εγγύηση αυξήθηκε προκειμένου να καλύψει τραπεζικά δάνεια πρόσθετου ποσού ύψους 23,6 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (ανώτατη εγγύηση 90,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα). Το 1995 η εγγύηση αυτή μειώθηκε και μετατράπηκε σε τραπεζικό δάνειο ύψους 31,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Το ίδιο έτος ο BvS παραιτήθηκε από το δάνειο αυτό προς όφελος της SKET SMM. Κατά την εξέταση του ερωτήματος, εάν πρόκειται στην προκειμένη περίπτωση για ενισχύσεις, είναι σκόπιμο να σημειωθεί ότι στη δεύτερη απόφαση της Επιτροπής για τη SKET SMM (NN 95/93) εγκρίθηκε η χορήγηση 67 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Από το αυξημένο —και επομένως νεοχορηγηθέν— ποσό ύψους 23,6 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπήρξε παραίτηση προκειμένου να μειωθεί το δάνειο σε 31,8 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Κατά συνέπεια, το 1995 διαγράφηκε το νέο δάνειο ύψους 31,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

Τα νέα δάνεια ρευστών διαθέσιμων τα οποία χορηγήθηκαν το 1994 (65,6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα και 91,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, δηλαδή σύνολο 157,3 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) διαγράφηκαν το 1995 προκειμένου να συνεχισθούν οι δραστηριότητες της επιχείρησης. Το πρώτο δάνειο χορηγήθηκε σε δύο δόσεις με τους ακόλουθους όρους: 40,6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα με ετήσιο επιτόκιο 5,8 % από την 1η Δεκεμβρίου 1993 έως τις 30 Ιουνίου 1995, εν συνεχεία άτοκο και με απεριόριστη διάρκεια: 25 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα άτοκα και με απεριόριστη διάρκεια. Το δεύτερο δάνειο χορηγήθηκε επίσης σε δύο δόσεις: 54,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα άτοκο από την 1η Νοεμβρίου 1994 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1995· 37 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα με ετήσιο επιτόκιο

5,45 % για το Νοέμβριο. Είναι σαφές από την περιγραφή της κατάστασης ρευστότητας και των ιδίων πόρων στο τμήμα V και στην απόφαση της Επιτροπής για την επέκταση της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, ότι η SKET SMM δεν θα είχε λάβει τραπεζικά δάνεια για δαπάνες λειτουργίας με τους όρους της αγοράς.

Η διαγραφή παλαιότερων χρεών, που είχε εγκρίνει η Επιτροπή στις δύο αποφάσεις της για τη SKET SMM, δεν είχε ως αποτέλεσμα να αποκτήσει η επιχείρηση νέους πόρους, αλλά να διατηρηθεί η ρευστότητά της έως τα τέλη του 1995 όταν είχε αποτύχει η ιδιωτικοποίηση. Τα μέτρα αυτά πρέπει να θεωρηθούν ότι συνιστούν 100 % ενισχύσεις. Η πρώτη απαλλαγή από την οφειλή πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3. Όπως ήδη αναφέρθηκε στην απόφαση σχετικά με το καθεστώς της Treuhand (N 108/91), ήταν αναμενόμενο ότι τα δάνεια και οι εγγυήσεις της THA προς τις ανατολικογερμανικές επιχειρήσεις θα μετατρέπονταν de facto σε επιδοτήσεις συναρτήσεως του χρόνου που οι επιχειρήσεις θα παρέμειναν χρηματοοικονομικά εξαρτημένες από την THA. Κατά συνέπεια, είναι εύλογο να θεωρείται ότι η μετατροπή δανείων σε επιδοτήσεις συνιστούν πρόσθετες ενισχύσεις. Ωστόσο, όπως πλέον συμπεραίνεται, τα εν λόγω μέτρα περιλαμβάνονται στις προαναφερόμενες αποφάσεις της Επιτροπής για τη SKET SMM, σύμφωνα με τις οποίες η εν λόγω επιχείρηση ήταν προβληματική.

Η διαγραφή των νέων χρεών του 1994 και 1995, που δεν περιλαμβάνεται στις προηγούμενες αποφάσεις της Επιτροπής για τη SKET SMM, συνιστά πλήρη επιδότηση και πρέπει να θεωρηθεί επομένως ως ενίσχυση. Το ονομαστικό ποσό της ενίσχυσης ανέρχεται σε 269,4 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα.

#### Δάνεια

Ο BvS χορήγησε στη SKET SMM πρόσθετο δάνειο ύψους 156,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη των συνολικών ζημιών το 1995. Το δάνειο χορηγήθηκε σε 5 δόσεις: 62,2 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα προς 6,8 % (29 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα στις 13 Μαρτίου 1995, 30 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα στις 24 Μαρτίου 1995, 3,2 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα στις 24 Απριλίου 1995) και 94,6 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα προς 5,4 % (31,9 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα στις 19 Ιουνίου 1995, 62,7 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα στις 14 Ιανουαρίου 1995). Δεν προσδιορίστηκε προθεσμία εξόφλησης.

Τα πρόσθετα δάνεια ρευστών διαθέσιμων που χορηγήθηκαν κατά το διάστημα μεταξύ της αποτυχίας της ιδιωτικοποίησης και της πτώχευσης ανέρχονται σε 95 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα: 20 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα χορηγήθηκαν το 1995 με ετήσιο επιτόκιο 6,5 %, 15 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα με ετήσιο επιτόκιο 4 % και το υπόλοιπο ποσό ύψους 60 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων άτοκο και με απεριόριστη διάρκεια. Συνολικά, χορηγήθηκαν στη SKET SMM έως την ημερομηνία πτώχευσης δάνεια ύψους 251,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

Δεδομένου ότι το ενδεχόμενο χορήγησης δανείου με συνθήκες αγοράς σε επιχείρηση η οποία βρίσκεται σε παρόμοια χρηματοοικονομική κατάσταση όπως η SKET SMM είναι μηδαμινό και δεδομένου ότι η χορήγηση δανείου στη SKET έχει δημιουργήσει σημαντικά χρηματοοικονομικά πλεονεκτήματα τα οποία δεν θα αποκόμιζε σε συνθήκες αγοράς, πρέπει να θεωρηθεί ότι η χορήγηση του δανείου 251,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων συνιστά ενίσχυση.

*Επιδότησεις*

Οι επιδοτήσεις ύψους 80 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων χορηγήθηκαν στη SKET SMM το 1996 όταν πλέον είχε καταστεί σαφές ότι η επιχείρηση δεν θα πετύχαινε το σχεδιαζόμενο κύκλο εργασιών λόγω έλλειψης παραγγελιών και ότι η χορήγηση πρόσθετων δανείων ήταν σχεδόν μάταιη λόγω των υφιστάμενων χρεών και της ελαττωμένης πτώχευσης. Οι επιδοτήσεις δεν συνδέονταν με συγκεκριμένα μέτρα αναδιάρθρωσης ή προγράμματα, αλλά χρησιμοποιούνταν για τη διασφάλιση της ρευστότητας και την αποφυγή της πτώχευσης.

**Επισκόπηση μέτρων ενισχύσεων υπέρ της SKET SMM από το 1994 έως τις 15 Οκτωβρίου 1996**

(σε εκατομμύρια DM)

<b>Μέτρα</b>	
<i>Εγγυήσεις</i>	
Τριτεγγυήσεις με επιτόκιο 0,25 % αντί 3 % ετησίως	[180]
<i>Διαγραφή οφειλών</i>	
Παράταση εγγυήσεων του 1992 και μεταγενέστερη μετατροπή τους σε τοκοφόρο δάνειο το 1994	(290,7)
Παράταση του δανείου ρευστών διαθεσίμων του 1993 έως τις 31 Δεκεμβρίου 1994	69,9
Διαγραφή χρεών για το σχηματισμό ιδίου κεφαλαίου (290,7 + 69,9 + 1,2)	(361,7)
Διαγραφή χρεών για την κάλυψη των ζημιών του 1994	80,3
Διαγραφή του επενδυτικού δανείου του 1995 ([67] - >90,3 - >31,8)	31,8
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων για το 1994, το οποίο διαγράφηκε το 1995	65,6
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων για το δεύτερο ήμισυ του 1994, το οποίο διαγράφηκε το 1995	91,7
Υποσύνολο	269,4
<i>Δάνεια</i>	
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων για την κάλυψη των ζημιών του 1995	156,8
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων κατά τα τέλη του 1995	20
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων για το 1996	75
Υποσύνολο	251,8
<i>Επιδότησεις</i>	
Επιδότησεις 1996	80
Ονομαστικό ποσό των ενισχύσεων (1)	601,2

(1) Το συνολικό ποσό δεν περιλαμβάνει τα ποσά που εγκρίθηκαν με τις αποφάσεις της Επιτροπής του 1993 για τη SKET [σε αγκύλες].

**Ενδεχόμενες παρεκκλίσεις και απαλλαγές σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ***Παράνομες ενισχύσεις*

Δεδομένου ότι τα μέτρα που έλαβε ο BvS υπέρ της SKET SMM συνιστούσαν ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ, έπρεπε να κοινοποιηθούν στην Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Τμήματα των ενισχύσεων χορηγήθηκαν

ωστόσο ήδη πριν από την κοινοποίηση και όλες οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν πριν την τελική απόφαση της Επιτροπής στο πλαίσιο της διαδικασίας. Κατά συνέπεια, η χορήγησή τους ήταν τυπικά παράνομη.

Επιπλέον, πρέπει να θεωρηθεί ότι οι ενισχύσεις δεν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, δεδομένου ότι δεν εφαρμόζεται καμία από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 της συνθήκης.

Τα χαρακτηριστικά των ενισχύσεων δεν πληρούν στην παρούσα υπόθεση τις προϋποθέσεις του άρθρου 92 παράγραφος 2 στοιχεία α) και β) της συνθήκης ΕΚ.

Τα μέτρα δεν εμπίπτουν ούτε στις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ. Για να εφαρμοσθεί το άρθρο 92 παράγραφος 2 στοιχείο γ) στις ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στη SKET SMM, θα χρειαζόταν μια εξαιρετικά ευρεία ερμηνεία της διάταξης. Σύμφωνα με την άποψη της Επιτροπής, το άρθρο 92 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ δεν συνιστά γενική παρέκκλιση του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, αλλά αφορά μόνο τις εξαιρετικές περιπτώσεις των παραμεθόριων περιοχών, στις οποίες πρέπει να μειωθούν τα υφιστάμενα ελλείμματα στις υποδομές. Τα παρόντα μέτρα δεν εμπίπτουν στην εν λόγω γεωγραφική κατηγορία.

Επιπλέον, η Επιτροπή δεν είχε στη διάθεσή της πληροφορίες, οι οποίες να της επιτρέπουν να εξετάσει εάν πληρούνται τα κριτήρια του άρθρου 92 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ. Συγκεκριμένα, η γερμανική κυβέρνηση δεν υποστήριξε ότι η περιοχή του Μαγδεμβούργου εξακολουθεί να θίγεται από τη διαίρεση της Γερμανίας, ότι τα οικονομικά μειονεκτήματα της περιοχής αυτής προκλήθηκαν από τη διαίρεση και ότι οι ενισχύσεις οι οποίες χορηγήθηκαν στη SKET SMM χρησίμευσαν για την αντιστάθμιση των εν λόγω μειονεκτημάτων. Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου<sup>(1)</sup>, κράτη μέλη, τα οποία επικαλούνται την εφαρμογή αυτής της παρέκκλισης, υποχρεούνται να προσκομίσουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες στην Επιτροπή, προκειμένου να είναι σε θέση να εκτιμήσει εάν πληρούνται οι προϋποθέσεις της εν λόγω διάταξης.

Όσον αφορά τις προϋποθέσεις για την εφαρμογή των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, είναι σκόπιμο να σημειωθεί ότι η SKET SMM ήταν αναμφίβολα εγκατεστημένη σε περιοχή στην οποία επικρατεί σοβαρή υποαπασχόληση ή στην οποία το βιοτικό επίπεδο είναι ασυνήθως χαμηλό. Με 16,5%, η Σαξονία-Άνχαλτ παρουσιάζει το μεγαλύτερο ποσοστό ανεργίας στη Γερμανία και επομένως απέχει πολύ από τον κοινοτικό μέσο όρο ο οποίος ανέρχεται στο 10,8%. Σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ, οι ενισχύσεις για την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης στις περιοχές αυτές δύνανται να θεωρηθούν ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά. Στην προκειμένη περίπτωση της οικονομικής ανάπτυξης, δεδομένου ότι δεν χρησιμοποιήθηκε για να πραγματοποιηθούν μακροπρόθεσμες επενδύσεις και να δημιουργηθούν θέσεις εργασίας, αλλά προκειμένου να εξασφαλισθεί η επιβίωση μιας μη κερδοφόρου επιχείρησης.

#### Αναδιάρθρωση

Επίσης, οι διάφορες οριζόντιες κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις σε επιχειρήσεις δεν είναι εφαρμόσιμες στην προκειμένη περίπτωση. Συγκεκριμένα, ούτε η αναδιάρθρωση που προβλέπεται στη σύμβαση ιδιωτικοποίησης ούτε το δεύτερο σχέδιο αναδιάρθρωσης πληρούν τους όρους που καθορίζονται στις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων.

#### Η σύμβαση ιδιωτικοποίησης — το πρώτο σχέδιο αναδιάρθρωσης (1994-1995)

Όπως καταδεικνύεται κατωτέρω, το σχέδιο ιδιωτικοποίησης —όπως περιγράφεται στην απόφαση της Επιτροπής σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας σύμφωνα με το 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ— δεν αποκατέστησε την αποδοτικότητα της SKET SMM. Η ενίσχυση οδήγησε επομένως σε συμπεριφορά αντίθετη με τον ανταγωνισμό. Επιπλέον, το σχέδιο δεν εφαρμόστηκε εξολοκλήρου, δεδομένου ότι δεν τηρήθηκαν όλες οι προϋποθέσεις που περιελάμβανε.

Η χορήγηση των ενισχύσεων πρέπει να θεωρηθεί ότι δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ. Η διαγραφή χρεών και η χορήγηση των τριτεγγυήσεων όπως περιγράφηκε ανωτέρω είναι δυσανάλογες από κοινοτική άποψη προς τα αναμενόμενα οφέλη και κατέστησαν δυνατή την αδικαιολόγητη στρέβλωση του ανταγωνισμού λόγω των πωλήσεων σε τιμές κάτω του κόστους.

Σύμφωνα με το σημείο 3.2 των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, ενισχύσεις αναδιάρθρωσης εγκρίνονται όταν το σχέδιο αναδιάρθρωσης πληροί τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

#### Αποκατάσταση της βιωσιμότητας

Το σχέδιο ιδιωτικοποίησης δεν θα αποκαθιστούσε τη μακροπρόθεσμη αποδοτικότητα και βιωσιμότητα της SKET SMM εντός εύλογου χρονικού διαστήματος βάσει ρεαλιστικών υποθέσεων.

Το σχέδιο του επενδυτή βασιζόταν στην υπόθεση ότι οι πωλήσεις θα ήταν δυνατόν να αυξηθούν κατά 35% περίπου μεταξύ του 1994 (282 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα και του 1997 (418 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) χωρίς μεγαλύτερη αναδιάρθρωση δαπανών (σταθερές δαπάνες προσωπικού, αύξηση του ήδη εξαιρετικά υψηλού κόστους υλικών).

(σε εκατομμύρια DM)

Κόστος υλικών				
1993	1994	1995 (σχέδιο)	1996 (σχέδιο)	1997 (σχέδιο)
180,5	211,4	191,5	200,6	206,6
Δαπάνες προσωπικού				
1993	1994	1995 (σχέδιο)	1996 (σχέδιο)	1997 (σχέδιο)
135,8	135	137	136,1	136,1

(<sup>1</sup>) Υπόθεση C-364/90 Ιταλία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1993, I-2097, αιτιολογική σκέψη 20.

## Ετήσιος κύκλος εργασιών

1993	1994	1995 (σχέδιο)	1996 (σχέδιο)	1997 (σχέδιο)
266,3	282,4	331,8	364,7	418

Οι ετήσιες ζημιές ύψους 120 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων (1996) θα έπρεπε να μειωθούν τόσο δραστικά ώστε το 1997 να σημειωθούν κέρδη ύψους 7,4 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Επίσης, η αρνητική κατάσταση ταμειακών εισροών και εκροών ύψους 101,6 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων το 1996 θα έπρεπε να συρρικνωθεί σε - 4,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα.

(σε εκατομμύρια DM)

## Ετήσια αποτελέσματα

1993	1994	1995 (σχέδιο)	1996 (σχέδιο)	1997 (σχέδιο)
- 213,2	- 80,3	- 122,3	- 120,1	7,4

## Ρυθμός των ταμειακών εισροών και εκροών

1994	1995 (σχέδιο)	1996 (σχέδιο)	1997 (σχέδιο)
- 156,6	- 168,9	- 101,6	- 4,5

Η υποτιθέμενη αύξηση των πωλήσεων με τις μελλοντικές συνθήκες επιχειρηματικών δραστηριοτήτων ήταν αμφίβολη —ακόμη και με το κλείσιμο μη αποδοτικών τομέων παραγωγής— λόγω της εξάρτησης από τις αγορές στα κράτη ΚΑΚ (και του συνδεδεμένου υψηλού πολιτικού και οικονομικού κινδύνου) καθώς και της υφιστάμενης ανάγκης εκσυγχρονισμού. Ακόμη και αν ένα τέτοιο αποτέλεσμα θεωρείτο εφικτό, θα απαιτούνταν μετά το τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης πρόσθετες εισφορές δημοσίων πόρων, δεδομένου ότι το προτεινόμενο αποτέλεσμα δεν θα ήταν αρκετά υψηλό λόγω των σημαντικών ζημιών που σημειώθηκαν το προηγούμενο έτος. Στην ίδια τη σύμβαση ιδιωτικοποίησης θεωρείτο ως δεδομένο ότι κατά το τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης το 1998 η SKET SMM θα παρουσίαζε σημαντικές ζημιές.

(σε εκατομμύρια DM)

## Κάλυψη των σχεδιαζόμενων ζημιών από τον BvS

1994	1995	1996
80,3	103,7	113,9

## Πρόληψη αθέμιτων στρεβλώσεων του ανταγωνισμού

Όπως αναφέρθηκε ήδη ανωτέρω, πραγματοποιούνται ενδοκοινοτικές συναλλαγές στον τομέα της κατασκευής μηχανημάτων και συγκεκριμένα στους κλάδους που αφορούν εγκαταστάσεις ελάσεως μετάλλου και μηχανήματα εξέλασης σύρματος, δηλαδή στους κύριους τομείς ανάπτυξης δραστηριοτήτων της SKET SMM. Η χορήγηση ενισχύσεων σε κατασκευαστή δύναται επομένως να στρεβλώσει ή να απειλήσει να στρεβλώσει τις ενδοκοινοτικές συναλλαγές. Επιπλέον, ο ανταγωνισμός μεταξύ των κοινοτικών παραγωγών σε αγορές εκτός της ΕΕ δύναται να προκαλέσει στρέβλωση του ανταγωνισμού μεταβάλλοντας τις θέσεις της αγοράς των κοινοτικών παραγόντων της αγοράς.

Σύμφωνα με πρόσφατη μελέτη που εκπονήθηκε για λογαριασμό της Επιτροπής, η ευρωπαϊκή βιομηχανία κατασκευής μηχανημάτων δρίσκεται σε ύφεση: λόγω της κυριαρχίας στην αγορά παραγωγών των χωρών της Ανατολικής Ασίας το μερίδιο της Κοινότητας στην παγκόσμια αγορά μειώθηκε από 47 % το 1986 σε 40 % το 1994. Ο κλάδος αυτός επιχειρεί επί του παρόντος να προσανατολισθεί σε μεγαλύτερη εξειδίκευση. Ως εκ τούτου, είναι δυνατόν να ειπωθεί ότι η κοινοτική αγορά καταδεικνύει επί του παρόντος τάσεις πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας.

Μολονότι οι γερμανικές αρχές και η επιχείρηση θέτουν υπό αμφισβήτηση τους ισχυρισμούς για άσκηση πολιτικής φθηνών τιμών, ο ανεξάρτητος εμπειρογνώμονας της Επιτροπής κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η SKET SMM πώλησε το 1995 εγκαταστάσεις ελάσεως μετάλλου σημαντικά κάτω του κόστους σε τρεις περιπτώσεις. Δύο από τις τρεις περιπτώσεις αφορούσαν παραγγελίες από την Ασία (Jian Yin/Κίνα, Yu Din/Ταϊβάν) και μία παραγγελία αφορούσε γερμανό πελάτη (Freital/Σαξονία), εκ των οποίων οι δύο πρώτες παραγγελίες αποτέλεσαν αντικείμενο της πρώτης καταγγελίας του ιταλού ανταγωνιστή στην Επιτροπή. Οι εν λόγω καταγγελίες είχαν ως αποτέλεσμα την πρόκληση σημαντικών ζημιών το έτος αυτό (106,4 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα έναντι κέρδους ύψους 55,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων από τις εν λόγω παραγγελίες). Τις ζημιές αυτές κάλυψε προφανώς ο BvS πρόσθετο δάνειο ρευστών διαθέσιμων ύψους 156,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη ζημιών το 1995). Κατά συνέπεια, έγινε κατάχρηση των κρατικών ενισχύσεων, προκειμένου η SKET SMM ακολουθώντας μια επιθετική και ζημιόγωνα για τον ανταγωνισμό συμπεριφορά να αναλάβει μόνο ένα μέρος των απαιτούμενων παραγγελιών, ώστε να επαληθευτούν οι σημαντικότερες υποθέσεις στις οποίες βασίστηκε το σχέδιο ιδιωτικοποίησης. Η χορήγηση της ενίσχυσης δεν αποτελούσε προϋπόθεση για τη ζημιόγωνα τον ανταγωνισμό συμπεριφορά, παρείχε όμως τη δυνατότητα στην SKET SMM να ασκήσει πολιτική με τιμολόγηση κάτω του κόστους.

## Εφαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης

Τέλος, η επιχείρηση δεν εφάρμοσε πλήρως το σχέδιο αναδιάρθρωσης το οποίο υποβλήθηκε στην Επιτροπή —όπως

περιγράφηκε στην απόφαση για την επέκταση της διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Τον Ιανουάριο του 1996 ο επενδυτής αποσύρθηκε κατά τη δραστική επιδείνωση των επιχειρηματικών αποτελεσμάτων της SKET SMM μεταξύ άλλων λόγω των σημαντικών ζημιών που προκλήθηκαν από τις παραγγελίες.

Εν κατακλείδι, είναι σκόπιμο να σημειωθεί ότι το πρώτο σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν μπόρεσε να οδηγήσει στην αποκατάσταση της βιωσιμότητας της SKET SMM. Το σχέδιο απέτυχε και δεν ήταν κατάλληλο να δικαιολογήσει τη χορήγηση ενισχύσεων στο πλαίσιο των προαναφερόμενων κοινοτικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των προαναφερόμενων κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών για την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων. Ως εκ τούτου, προτάθηκε ένα δεύτερο σχέδιο αναδιάρθρωσης.

### Το δεύτερο σχέδιο αναδιάρθρωσης (1996-1998)

Όπως αναφέρεται στην απόφαση της Επιτροπής για την επέκταση της διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2, ούτε αυτό το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν θα αποκαθιστούσε τη βιωσιμότητα της SKET SMM ούτε η ενίσχυση ήταν ανάλογη προς το κόστος και τα οφέλη της αναδιάρθρωσης. Επιπλέον, το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν εφαρμόστηκε πάλι πλήρως.

#### Αποκατάσταση της βιωσιμότητας

Όπως επιβεβαιώθηκε από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα που διορίστηκε από την Επιτροπή, το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν θα αποκαθιστούσε τη μακροπρόθεσμη αποδοτικότητα και βιωσιμότητα της SKET SMM εντός εύλογου χρονικού διαστήματος βάσει ρεαλιστικών υποθέσεων. Όπως ήδη αναφέρεται στην απόφαση για την επέκταση της διαδικασίας σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, το σχέδιο αναδιάρθρωσης βασίζονταν εν μέρει σε υποθέσεις, οι οποίες σύμφωνα με την άποψη του ανεξάρτητου εμπειρογνώμονα της Επιτροπής δεν ήταν ρεαλιστικές όσον αφορά τις μελλοντικές προϋποθέσεις λειτουργίας της επιχείρησης.

Ως εκ τούτου, προτάθηκε να μειωθεί αισθητά το κόστος προσωπικού και υλικών (76,4 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα και 54 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα), μείωση η οποία θα άρχιζε να εφαρμόζεται μόλις το 1996.

(σε εκατομμύρια DM)

#### Προτεινόμενο κόστος υλικών

1996	1997	1998
170,2	166,7	159,4

#### Προτεινόμενο κόστος προσωπικού

1996	1997	1998
135,6	103,4	91,4

Τη χρονική στιγμή της γνωμοδότησης δεν υφίσταντο οι νομικές προϋποθέσεις για τη θέση σε διαθεσιμότητα των εργαζομένων ούτε είχαν καθορισθεί πλήρως τα μέτρα για τη μείωση του κόστους υλικών. Η κατάσταση όσον αφορά τις

παραγγελίες και τις εκτιμηθείσες ζημιές για το 1996 (191 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα), δημιουργούσαν δικαιολογημένα σημαντικές αμφιβολίες σχετικά τόσο με την εφαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης έως το 1998 όσο και με τις εκτιμηθείσες ανάγκες σε ρευστά διαθέσιμα για το 1996. Συγκεκριμένα, τη χρονική στιγμή της γνωμοδότησης (Ιούνιος 1996) σχεδόν όλοι οι εργαζόμενοι της SKET SMM απασχολούνταν εκ περιτροπής λόγω ελλείψεως παραγγελιών. Εξαιτίας της εξάρτησης της επιχείρησης από τις αγορές των νέων κρατών της ΚΑΚ, ήταν εξαιρετικά αμφίβολο εάν η SKET SMM θα μπορούσε να πετύχει το σχεδιαζόμενο στόχο του κύκλου εργασιών 221 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το 1996.

(σε εκατομμύρια DM)

#### Προτεινόμενος ετήσιος κύκλος εργασιών

1996	1997	1998
221	283,5	283,5

Βάσει της γνωμοδότησης διαπιστώθηκε ότι η επιτυχία της SKET SMM εξαρτάται εξ ολοκλήρου από την ανάληψη ή μη παραγγελιών. Ακόμη και αν η SKET SMM πετύχαινε την ανάληψη παραγγελιών και προσέγγιζε έως το 1998 το κατώφλι αποδοτικότητας, η πιστωτική της φερεγγυότητα θα παρέμενε πιθανότατα τόσο μικρή ώστε θα απαιτούνταν ενδεχομένως περαιτέρω εγγυήσεις, δηλαδή πρόσθετες ενισχύσεις. Το σχέδιο εξυγίανσης προέβλεπε επίσης για το 1998 ζημιές ύψους 500 000 γερμανικά μάρκα. Μετά από την ημερομηνία αυτή δεν υπήρχαν στα σχέδια προβλέψεις αποτελεσμάτων.

(σε εκατομμύρια DM)

#### Προβλεπόμενα ετήσια αποτελέσματα

1996	1997	1998
- 191,8	- 54,3	- 0,5

Επιπλέον, ήταν σαφές ότι η SKET SMM θα έπρεπε να αναδιάρθρωθεί έως το 1998 ακόμη και χωρίς ιδιωτικοποίηση. Επομένως, ακόμη και στην περίπτωση μεταγενέστερης ιδιωτικοποίησης, οι ενισχύσεις δεν θα μπορούσαν να αποκλεισθούν εκ των προτέρων.

Υπό τις συνθήκες αυτές, ακόμη και μια ενδεχομένως αναπόφευκτη ελάχιστη τροποποίηση του σχεδίου ή μόνο του προβλεπόμενου προγράμματος θα δημιουργούσε κατάσταση κατά την οποία θα απαιτούνταν πρόσθετες ενισχύσεις. Επομένως, το σχέδιο αναδιάρθρωσης δεν θα επέτρεπε στην SKET SMM να καλύψει όλες τις δαπάνες και να δημιουργήσει ελάχιστη απόδοση του επενδυτικού κεφαλαίου, προκειμένου μετά την ολοκλήρωση των μέτρων αναδιάρθρωσης να μην εξαρτάται περαιτέρω από κρατικούς πόρους και να καταστεί ανταγωνιστική στην αγορά με τις δικές της δυνάμεις. Επομένως, τα κριτήρια βιωσιμότητας τα οποία ορίζονται στις κατευθυντήριες γραμμές δεν επιτεύχθηκαν.

#### Αναλογικότητα ως προς τις δαπάνες και τα οφέλη της αναδιάρθρωσης

Εκτός από τις προαναφερόμενες στρεβλωτικές επιπτώσεις στον ανταγωνισμό οι οποίες οφείλονται στη χορήγηση ενισχύσεων σε επιχείρηση σε ένα κλάδο ο οποίος χαρακτη-



ρίζεται από πλεονάζουσα παραγωγική ικανότητα, το ποσό των χορηγηθεισών ενισχύσεων που προβλέπονταν στο σχέδιο ιδιωτικοποίησης δεν είναι ανάλογο προς κανένα αναμενόμενο από κοινοτική άποψη όφελος, δεδομένου ότι το μέγεθος των δαπανών ήταν εξαιρετικά υψηλό λαμβάνοντας υπόψη τη μεγάλη πιθανότητα αποτυχίας της αναδιάρθρωσης υπό τις παρούσες συνθήκες.

(σε εκατομμύρια DM)

Προτεινόμενα μέτρα αναδιάρθρωσης	
<i>Ορθολογική οργάνωση</i>	
Επενδύσεις	58
Μείωση προσωπικού (αποζημιώσεις στο πλαίσιο κοινωνικού σχεδίου)	24
<i>Χρηματοδοτική αναδιάρθρωση</i>	
Ρευστότητα και κάλυψη ζημιών	246,6
Τριτεγγυήσεις με επιτόκιο 0,25 % ετησίως	180
Σύνολο	508,6
Προτεινόμενα μέτρα ενισχύσεων του BvS	
Επενδύσεις	58
Ρευστότητα και κάλυψη ζημιών	246,6
Τριτεγγυήσεις με επιτόκιο 0,25 % ετησίως	180
Σύνολο	484,6

Οι κοινοποιηθείσες ενισχύσεις αντιπροσωπεύουν το 95 % του συνολικού κόστους αναδιάρθρωσης χωρίς να προβλέπε-

ται συμμετοχή ιδιώτη επενδυτή. Αντίθετα, στόχος της αναδιάρθρωσης ήταν η προετοιμασία (δεύτερης) ιδιωτικοποίησης σε μεταγενέστερο χρονικό διάστημα, για την οποία θα απαιτούνταν αναμφισβήτητα πρόσθετες ενισχύσεις.

#### Εφαρμογή του σχεδίου αναδιάρθρωσης

Τέλος, η επιχείρηση δεν εφάρμοσε πλήρως το σχέδιο αναδιάρθρωσης που υπέβαλε στην Επιτροπή. Τη χρονική στιγμή της γνωμοδότησης επί του σχεδίου από τον εμπειρογνώμονα της Επιτροπής (Ιούνιος 1996) ο προβλεπόμενος κύκλος εργασιών για το 1996 μειώθηκε κατά 75 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Σύμφωνα με το σχέδιο, η επιχείρηση θα έπρεπε να αναλάβει το εν λόγω έτος νέες παραγγελίες αξίας 143 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Ωστόσο, οι προβλέψεις ανέρχονταν μόνο σε 78 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, εκ των οποίων έως την τότε χρονική στιγμή είχαν διασφαλιστεί με σύμβαση 30 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων.

Το φθινόπωρο του 1996, η διοίκηση της SKET SMM πρότεινε στο εποπτικό συμβούλιο ένα τρίτο σχέδιο αναδιάρθρωσης το οποίο προέβλεπε σημαντική μείωση του προσωπικού και της παραγωγικής ικανότητάς. Οι εκπρόσωποι των εργαζομένων στο εποπτικό συμβούλιο απέρριψαν το σχέδιο και η διοίκηση της επιχείρησης ανακοίνωσε την κήρυξη πτώχευσης στις 15 Οκτωβρίου 1996.

Λαμβάνοντας υπόψη όλα τα προαναφερόμενα γεγονότα, η Επιτροπή συμπεραίνει ότι τα ακόλουθα μέτρα στήριξης που χορήγησε ο BvS πρέπει να θεωρηθούν ότι συνιστούν ενισχύσεις, οι οποίες δεν πληρούν καμία από τις προϋποθέσεις εφαρμογής των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ:

(σε εκατομμύρια DM)

<b>Μέτρα</b>	
<i>Εγγυήσεις</i>	
Τριτεγγυήσεις με επιτόκιο 0,25 % αντί 3 % ετησίως	[180]
<i>Διαγραφή οφειλών</i>	
Διαγραφή χρεών για την κάλυψη των ζημιών του 1994	80,3
Διαγραφή του επενδυτικού δανείου	31,8
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων για το 1994, το οποίο διαγράφηκε το 1995	65,6
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων για το 2ο ήμισυ του 1994, το οποίο διαγράφηκε το 1995	91,7
Υποσύνολο	269,4
<i>Δάνεια</i>	
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων για την κάλυψη των ζημιών του 1995	156,8
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων κατά τα τέλη του 1995	20
Δάνειο ρευστών διαθεσίμων για το 1996	75
Υποσύνολο	251,8
<i>Επιδότησεις</i>	
Επιδότησεις 1996	80
Ονομαστικό σύνολο (1)	601,2

(1) Στο συνολικό ποσό δεν περιλαμβάνονται οι ανώτατες ονομαστικές τραπεζικές πιστώσεις που καλύπτονται με αντεγγύηση. Η διαφορά μεταξύ των πραγματικά καταβληθέντων τόκων για τις τριτεγγυήσεις (0,25 %) επί του ανώτατου ποσού των τραπεζικών πιστώσεων (180 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα) και του επιτοκίου της αγοράς (3 %) αφαιρούμενων όλων των καταβληθέντων ασφαλιστρών αποτελεί το στοιχείο ενίσχυσης που πρέπει να υπολογίζει το κράτος μέλος σύμφωνα με την απόφαση.

## VI

Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες διαπιστώνεται ότι η ενίσχυση είναι ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά, η Επιτροπή καλεί το κράτος μέλος να ζητήσει να επιστραφεί η ενίσχυση από τον αποδέκτη<sup>(1)</sup>. Δεδομένου ότι αυτή είναι η περίπτωση όσον αφορά τα μέτρα υπέρ της SKET SMM, τα οποία αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας απόφασης, οι ενισχύσεις πρέπει να επιστραφούν. Η εν λόγω εκτίμηση της κατάστασης δεν αλλάζει από το γεγονός ότι η SKET SMM κήρυξε εν τω μεταξύ πτώχευση και δεν είναι πλέον παρούσα στην αγορά. Σκοπός της απαιτούμενης επιστροφής είναι να αντισταθμιστούν οι συνεχιζόμενες επιπτώσεις στον ανταγωνισμό οι οποίες προκλήθηκαν από τη χορήγηση της ενίσχυσης. Η επιστροφή των ενισχύσεων δεν είναι αδύνατη δεδομένου ότι τα περιουσιακά στοιχεία της SKET SMM θα πωληθούν και οι πιστωτές θα λάβουν ικανοποίηση από τα κέρδη της πώλησης.

Η επιστροφή των ενισχύσεων πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του γερμανικού δικαίου και τις διατάξεις σχετικά με τους τόκους υπερημερίας επί του προς ανάκτηση ποσού σύμφωνα με το ισχύον στην αγορά επιτόκιο αναφοράς, οι οποίοι αρχίζουν να τρέχουν από την ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης<sup>(2)</sup>. Συγκεκριμένα, το αίτημα επιστροφής της ενίσχυσης δεν πρέπει να εξεταστεί λιγότερο ευνοϊκά από ότι αιτήματα τα οποία προκύπτουν από πράξεις εθνικών δημόσιων αρχών.

Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, οι σχετικές διατάξεις πρέπει να εφαρμόζονται με τέτοιο τρόπο ώστε η απαιτούμενη επιστροφή από το κοινοτικό δίκαιο να μην καθίσταται πρακτικά αδύνατη. Οποιοσδήποτε διαδικαστικές ή άλλες δυσχέρειες όσον αφορά την εφαρμογή του μέτρου δεν δύνανται να επηρεάζουν τη νομιμότητα του<sup>(3)</sup>.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Οι ακόλουθες ενισχύσεις, οι οποίες χορηγήθηκαν από την Treuhandanstalt και τον οργανισμό που την διαδέχθηκε, Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben, υπέρ της SKET SMM, είναι παράνομες στο μέτρο που χορηγήθηκαν κατά παράβαση της υποχρέωσης των γερμανικών αρχών σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ να ενημερώσουν εγκαίρως την Επιτροπή:

- α) η χορήγηση τριτεγγυήσεων με ετήσιο επιτόκιο 0,25 % αντί 3 %, περιλαμβανομένων όλων των καταβληθέντων προμηθειών και

- β) η διαγραφή χρεών ύψους 80,3 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη των ζημιών το 1994·  
 γ) η διαγραφή του επενδυτικού δανείου ύψους 31,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων το 1995·  
 δ) η διαγραφή του δανείου ρευστών διαθεσίμων ύψους 65,6 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το 1994·  
 ε) η διαγραφή του δεύτερου δανείου ρευστών διαθεσίμων για το 1994 ύψους 91,7 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων·  
 στ) το δάνειο ρευστών διαθεσίμων ύψους 156,8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την κάλυψη των ζημιών το 1995·  
 ζ) το δάνειο ρευστών διαθεσίμων ύψους 20 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων το οποίο χορηγήθηκε κατά τα τέλη του 1995·  
 η) τα δάνεια ρευστών διαθεσίμων ύψους 75 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων τα οποία χορηγήθηκαν το 1996·  
 θ) οι επιδοτήσεις ύψους 80 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων οι οποίες χορηγήθηκαν το 1996.

Οι ενισχύσεις δεν συμβιβάζονται με τη κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας ΕΟΧ και δεν εμπίπτουν σε καμία από τις παρεκκλίσεις του άρθρου 92 παράγραφοι 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφοι 2 και 3 της συμφωνίας ΕΟΧ.

*Άρθρο 2*

Η Γερμανία υποχρεούται να επιστρέψει πλήρως τις ενισχύσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 εντός δύο μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης. Το ποσό που πρέπει να επιστραφεί θα περιλαμβάνει τους τόκους οι οποίοι αρχίζουν να υπολογίζονται από την ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας, με βάση το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ισοδύναμου ακαθάριστης επιχορήγησης των περιφερειακών ενισχύσεων στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Η επιστροφή της ενίσχυσης πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες και τις διατάξεις του γερμανικού δικαίου. Η αξίωση για επιστροφή δεν μπορεί να προβληθεί κατά τρόπο διαφορετικό από εκείνου που προβάλλονται αξιώσεις που απορρέουν από τις δικαιопραξίες του γερμανικού δημοσίου. Οι παρούσες διατάξεις πρέπει να εφαρμοστούν κατά τέτοιο τρόπο ώστε η απαιτούμενη επιστροφή από την Κοινότητα να μην καταστεί αδύνατη. Οποιοσδήποτε διαδικασίες ή άλλες δυσχέρειες όσον αφορά την εφαρμογή του μέτρου δεν επηρεάζουν τη νομιμότητα του.

*Άρθρο 3*

Η Γερμανία θα ενημερώσει την Επιτροπή, εντός δύο μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης, σχετικά με τα μέτρα που έχει λάβει για να συμμορφωθεί προς αυτήν.

<sup>(1)</sup> Ανακοινώσεις της Επιτροπής ΕΕ C 318 της 24. 11. 1983, σ. 3 και ΕΕ C 156 της 27. 6. 1995, σ. 5. Δέλεπε επίσης υπόθεση 70/72 Επιτροπή κατά Γερμανίας, Συλλογή 1973, σ. 813 και υπόθεση 310/85 Deufil κατά Επιτροπής, Συλλογή 1987, σ. 901.

<sup>(2)</sup> Επιστολή της Επιτροπής προς τα κράτη μέλη SG(91) D/4577 της 4ης Μαρτίου 1991 και υπόθεση C-142/87 Βέλγιο κατά Επιτροπής, Συλλογή 1990, I-959.

<sup>(3)</sup> Βέλγιο κατά Επιτροπής, δέλεπε ανωτέρω, αιτιολογική σκέψη 58-63.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 26 Ιουνίου 1997.

*Για την Επιτροπή*

Karel VAN MIERT

*Μέλος της Επιτροπής*

---